DÜRKOPP ADLER

610-01/630-01

Notice d’instructions

IMPORTANT

LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'UTILISATION

CONSERVER POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE

Tous droits réservés.

Le présent document est la propriété intellectuelle de la société Dürkopp Adler AG et protégé par le droit d'auteur. Sans l'autorisation écrite et préalable de Dürkopp Adler AG, toute réutilisation même partielle de ces contenus est interdite.

Copyright © Dürkopp Adler AG 2015

1 A propos de cette notice d'instructions ... 3

1.1 Domaine d'application de cette notice d'instructions ... 3
1.2 A qui cette notice d'instructions s'adresse-t-elle? ... 3
1.3 Conventions des représentations - symboles et signes ... 4
1.4 Documents supplémentaires ... 4
1.5 Responsabilité ... 5
1.5.1 Transport ... 5
1.5.2 Utilisation conforme à sa destination ... 5

2 Spécifications ... 7

2.1 Déclaration de conformité ... 8
2.2 Équipements en option ... 8
2.3 Données techniques ... 9
2.4 Panneau de commande OP7000 ... 10
2.5 Dérouleur de ruban (uniquement 610) ... 10

3 Consignes de sécurité ... 13

3.1 Consignes de sécurité générales ... 13
3.2 Mots de signalisation et pictogrammes dans les consignes de sécurité15

4 Description de la machine ... 19

5 Utilisation ... 21

5.1 Mettre la machine à coudre en marche ... 22
5.2 Allumer la lampe de couture ... 23
5.3 Préparer la machine à coudre pour la couture ... 24
5.4 Poser et remplacer l'aiguille ... 25
5.5 Enfiler le fil d'aiguille ... 26
5.6 Enfiler le fil du boucleur ... 29
5.7 Régler la quantité de fil, la tension de fil et l'aspect de la couture ... 32
5.7.1 Types de coutures et aspect de couture ... 32
5.7.2 Régler la tension de fil ... 32
5.7.3 Régler la quantité du fil d'aiguille ... 33
5.7.4 Régler la quantité de fil de boucleur ... 34
5.8 Insérer le ruban extra-fort (uniquement 610) ... 37
5.8.1 Amenée du ruban extra-fort ... 40
5.9 Régler la pression du pied presseur ... 40
5.10 Lever le pied presseur ... 42
5.11 Bloquer le pied presseur en position haute ... 43
5.12 Coudre ... 44
5.13 Entretien ... 46
5.13.1 Nettoyage ... 46
5.13.2 Vérifier le système pneumatique ... 48
5.13.3 Lubrification ... 50

5.14 Service après-vente 56

6 Installation 57

6.1 Étendue de la livraison 57
6.2 Enlever les dispositifs de sécurité pour le transport 57
6.3 Assemblage 58
6.3.1 Monter le porte-bobine 58
6.3.2 Vérifier le dessus de table 60
6.4 Régler la hauteur de la table de travail 60
6.4.1 Connexion électrique 61
6.4.2 Vérifier la tension du secteur 61
6.4.3 Raccordement pneumatique 62
6.5 Essai de couture 63
6.6 Position de la pédale 64

7 Réglages par le logiciel 67

7.1 Panneau de commande OP7000 67
7.2 Mettre la machine à coudre en marche 68
7.3 Modes de fonctionnement de l'unité de contrôle 68
7.4 L'opération générale de l'unité de contrôle 69
7.4.1 Saisies de valeurs numériques 69
7.4.2 Saisir un texte 71
7.5 Mode manuel MAN 73
7.5.1 Paramètres réglables en mode MAN 74
7.5.2 Processus de couture 77
7.6 Mode automatique AUTO 78
7.6.1 Paramètres réglables AUTO 79
7.6.2 Processus de couture 85
7.7 Mode de programmation 87
7.7.1 Modifier un programme de couture existants (EDIT) 88
7.7.2 Créer un nouveau programme (PROGRAMMING) 93
7.7.3 Copier un programme de couture 103
7.7.4 Effacer un programme de couture 103
7.7.5 Corriger les longueurs (LENGTH CORRECTION) 104
7.8 Mode de service SERVICE 105

8 Mise hors service 107

9 Emballage, transport 109

10 Mise au rebut 111

11 Annexe 113

1 A propos de cette notice d'instructions

Cette notice d'instructions pour les machines à coudre 610-01/630-01 a été rédigé avec un grand soin. Elle contient des informations et des renseignements permettant un fonctionnement en toute sécurité et pour une longue durée.

Si vous constatez des inexactitudes ou souhaitez des améliorations, veuillez nous contacter, 🕮 *5.14 Service après-vente*, p. 56.

Considérez cette notice d'instructions comme partie intégrante du produit et gardez la dans un endroit facilement accessible. Lisez la notice d'instructions entièrement avant la première utilisation de la machine. Passez le produit à une tierce personne avec cette notice d'instructions.

1.1 Domaine d'application de cette notice d'instructions

Cette notice d'instructions décrit l'installation et l'utilisation conforme à leur destination des machines à coudre 610-01/630-01.

1.2 A qui cette notice d'instructions s'adresse-t-elle?

La notice d'instructions s'adresse :

- Au personnel d'exploitation :
  Ce groupe de personnes a été formé pour connaître le fonctionnement de la machine et doit avoir accès à la notice d'instructions. Le chapitre 🕮 *5 Utilisation*, p. 21 est d'une importance particulière pour ce groupe de personnes.
- Au personnel qualifié :
  Ce groupe de personne a reçu une formation adéquate pour pouvoir entretenir et réparer la machine. Le chapitre 🕮 *6 Installation*, p. 57 est d'une importance particulière pour ce groupe de personnes.
  Les instructions de service sont livrées séparément.

En ce qui concerne la qualification minimale et d'autres conditions relative au personnel, veuillez prendre également note de 🕮 *3 Consignes de sécurité*, p. 13.

1.3 Conventions des représentations - symboles et signes

Pour faciliter la compréhension différentes informations sont représentées ou soulignées dans cette notice d'instructions par les signes suivantes :

Symbole/signe	Signification
•	Des énumérations sont pourvues de points.
1. 2.	Les consignes opératoires sont numérotées et doivent être exécutées dans l'ordre indiqué.
🕮	Les références pour plus d'informations dans cette notice d'instructions ou dans d'autres documents sont représentées par ce symbole.

Sécurité

Des consignes de sécurité importantes pour l'utilisateur de la machine sont identifiées de manière spécifique. Comme la sécurité a une importance particulière, les symboles de danger, les niveaux de dangers et leurs mentions d'avertissement sont décrits séparément dans le 🕮 *3 Consignes de sécurité*, p. 13

Indications de position

Si une illustration n'indique pas clairement la position, son indication par les termes "à droite" ou "à gauche" se rapporte toujours au point de vue de l'opérateur.

1.4 Documents supplémentaires

La machine contient des composants intégrés provenant d'autres fabricants. Pour ces pièces achetées, les fabricants respectifs ont réalisé une évaluation des risques et déclaré la conformité de la conception avec les normes européennes et nationales en vigueur. L'utilisation conforme à la destination de ces composants intégrés est décrite dans chacune des instructions respectives de chaque fabricant.

1.5 Responsabilité

Toutes les indications et consignes figurant dans la présente notice d'instructions ont été rédigées en tenant compte des dernières évolutions techniques ainsi que des normes et règlements en vigueur.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dommages résultants de:

- Casse et dommages liés au transport
- Non-respect de la notice d'instructions
- Utilisation non conforme à l'usage prévu
- Modifications non autorisées de la machine
- Emploi de personnel non qualifié
- L'utilisation de pièces de rechange non approuvées

1.5.1 Transport

Dürkopp Adler décline toute responsabilité pour les casses et dommages liés au transport. Vérifiez la livraison dès la réception. Adressez vous au dernier transporteur en cas d'avarie. Cela est également valable même si l'emballage n'est pas endommagé.

Laissez les machines, les appareils et le matériel d'emballage dans l'état dans lequel ils se trouvaient lors de la constatation du dommage. Cela permet de garantir vos droits vis à vis du transporteur.

Avisez Dürkopp Adler immédiatement après réception de la livraison de toute autre réclamation.

1.5.2 Utilisation conforme à sa destination

Machine à coudre 610

La machine Dürkopp Adler 610 est conçu pour effectuer des coutures lisses ainsi que pour insérer de l'embu dans la couche de matériel supérieure ou/et inférieure.

Cette machine à coudre a été optimisée pour le préfronçage programmé de manches (tête de manche) et pour poser un ruban extra-fort des emmanchures, encolures etc. avec gradation. La couture des rubans extra-fort exige des grosseurs d'aiguille entre 70 et 130 Nm.

Machine à coudre 630

La machine Dürkopp Adler 630 est conçu pour effectuer des coutures lisses ainsi que pour insérer de l'embu dans la couche de matériel supérieure ou/et inférieure.

Cette machine à coudre a été optimisée pour le préfronçage programmé de manches (tête de manche) avec gradation. Elle est équipée de l'équipement E1 pour préfronçage, butée-bord, unité de conditionnement et kit de connexion pneumatique.

Généralités

Les machines à coudre sont prévues pour coudre du matériel sec seulement. Le matériel ne doit pas contenir de constituants durs.

Les coutures sont réalisées avec les fils retors guipés, fils en polyester ou en coton.

Les machines sont prévues pour un usage industriel.

Les machines à coudre ne doivent être installées et exploitées que dans des locaux secs et bien entretenus. Si les machines à coudre sont utilisées dans des locaux qui ne sont pas secs et bien entretenus, d'autres mesures plus étendues pourraient alors s'imposer et doivent être conformes à la norme EN 60204-31:1999.

Uniquement des personnes autorisées sont en droit de travailler sur les machines à coudre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages issus d'une utilisation non conforme.

AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution, d'écrasement et par des objets pointus!
Une utilisation non conforme à l'usage prévu peut causer des blessures.
Veuillez respecter toutes consignes mentionnées dans cette notice d'instructions.

ATTENTION

Une utilisation non conforme à l'usage prévu peut causer des dommages matériels.
Veuillez respecter toutes consignes mentionnées dans cette notice d'instructions.

2 Spécifications

Machine Crossline base plane à double point de chaînette avec une aiguille pour les points du type 401 avec entraînement différentiel supérieur et inférieur. Appropriée pour coudre des coutures lisses ainsi que pour insérer de l'embu dans la pièce à coudre.

Machine à coudre 610

La machine Dürkopp Adler 610 est une machine pour effectuer un préfronçage et attacher un ruban extra-fort. Le ruban extra-fort est amené depuis un dérouleur automatiquement à la surface d'appui.

Machine à coudre 630

La machine Dürkopp Adler 630 est une machine pour effectuer un préfronçage de manches (têtes de manche) avec dispositif de graduation.

Caractéristiques de performance des deux classes

- Type de point 401
- Course de la barre à aiguille de 32 mm pour un matériel de qualité légère à moyenne.
- Longueur de point maximale de 4 mm, réglable par un moteur pas à pas.
- Entraînement différentiel par griffe maximal de 6 mm, réglable par un moteur pas à pas.
- Entraînement différentiel supérieur maximal de 8 mm, réglable par un moteur pas à pas.
- Ne coud qu'en marche avant.
- Tension de fil d'aiguille et de fil de boucleur réglée électroniquement et adaptation automatique de la quantité de fil de boucleur à la longueur de point pour une formation optimale des points, même des points peu tendus.
- Entraînement supérieur par pied presseur avec adaptation automatique de la course pour différentes épaisseurs de matériaux.
- Équipé d'un moteur d'entraînement fixé sur la machine.
- Avec levée du pied presseur électropneumatique et dispositif électropneumatique pour couper le fil d'aiguille et le fil de boucleur.

2.1 Déclaration de conformité

Les machines à coudre sont conformes aux normes européennes qui sont indiquées dans la déclaration de conformité et d'incorporation.

2.2 Équipements en option

Grâce à un système flexible d'équipements optionnels, les unités de couture peuvent être équipées de façon optimale et avantageuse pour correspondre à une application particulière.

● Équipement standard

○ Équipement en option

No. de réf.	Équipement en option	610-01	630-01
0176 590044	Dérouleur de ruban pour une alimentation non-tendue de rubans.	●	
0176 590064	Dérouleur de ruban et dispositif coupe-ruban Le ruban est amené et coupé automatiquement. Suivant le programme de couture ou depuis le début jusqu'à la fin de la couture ou en longueurs programmées à des endroits programmés d'une couture.	●	
9780 000108	Unité de conditionnement WE-8	●	●
9805 791113	Clé USB	●	●
9822 510002	Lampe de couture halogène pour être fixée sur le dessus de table	○	○
9822 510011	Pince de fixation	○	○
9880 001010	Kit pour lampe de couture	○	○
9880 610001	OP7000 avec fixation	●	●

No. de réf.	Équipement en option	610-01	630-01
0797003031	Kit pour raccordement pneumatique consistant d'un tuyau de raccordement de 5 m, olives, manchon d'accouplement et fiche de couplage	●	●
N900 012015	Butée-bord à droite	●	●

2.3 Données techniques

Valeur d'émission relative au poste de travail selon DIN EN ISO 10821:

Lc =78 dB (a) +/- 1,48 dB (A) avec

- Longueur de point: 3 mm
- Course d'élévation du pied: 0 mm
- Vitesse: 3000 min^{-1}
- Matériel à coudre: tissu à 2 couches G1 DIN 23328

Données techniques	610-01	630-01
Type de point de couture	Double point de chaînette	
Type de boucleur	Crossline	
Nombre d'aiguilles	1	
Système d'aiguille	934 RG	
Grosseur d'aiguille [Nm]	70-130	
Grosseur fil d'aiguille max. (fil retors guipé)	70 / 3	
Longueur de point, uniquement en marche avant [mm]	1-4	
Longueur de l'entraînement différentiel max. Griffe [mm]	6	
Longueur de l'entraînement max. pour pied d'entraînement [mm]	8	

Données techniques	610-01	630-01
Vitesse max. [min^{-1}]	5000	
Vitesse lors de la livraison [min^{-1}]	3200 (vitesse recommandée)	
Course de la barre à aiguille [mm]	32	
Course de levée de pied [mm]	9	
Pression de service [bar]	6	
Consommation d'air [NL par cycle de travail]	0.1	
Longueur, Largeur, Hauteur (emballage) [mm]	1350/ 900/ 1250	1350/ 900/ 1100
Poids net tête de machine [kg]	60	54
Poids total (tête de machine, accessoires, unité de contrôle pour moteur, emballage) [kg]	114	108
Tension nominale [V/Hz]	230 V, 50/60 Hz	
Puissance assignée [kVA]	0.5	

2.4 Panneau de commande OP7000

Les réglages suivants s'effectuent à travers le panneau de commande OP7000 :

- Réglages des paramètres pour la couture.
- Programmation, mémorisation et gérance des programmes de coutures.
- Commutation entre couture manuelle ou couture automatique.

2.5 Dérouleur de ruban (uniquement 610)

- Équipée d'un dérouleur, la machine à coudre 610 peut être utilisée pour poser des rubans extra-fort aux emmanchures, encolures etc.
- Le ruban est alimenté automatiquement pendant la couture. Le dérouleur permet d'attacher le ruban sans qu'il soit tendu.
- À la fin d'un trajet de couture préprogrammé, le coupe-ruban coupe le ruban au niveau de la couture de façon que le ruban

ne dépasse pas les bords de couture.

- Des pieds presse-étoffe échangeables permettent de travailler des rubans en 3 différentes largeurs.
- Il est possible de poser le ruban en fonctionnement automatique ou manuel.

3 Consignes de sécurité

Ce chapitre contient des instructions élémentaires pour votre sécurité. Lisez attentivement ces instructions avant de monter ou d'utiliser la machine à coudre. Suivez impérativement les indications données dans les consignes de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut mener à des blessures graves et à des dégâts matériels.

3.1 Consignes de sécurité générales

N'utilisez la machine à coudre que de la façon décrite dans cette notice d'instructions.

La notice d'instructions doit à tout moment être accessible sur le lieu d'utilisation de la machine.

Il est interdit d'effectuer des travaux sur des pièces et équipement sous tension. Les exceptions sont définies par la norme DIN VDE 0105.

Lors des interventions suivantes la machine doit être mise hors tension à l'aide de l'interrupteur principal ou en débranchant la prise de secteur :

- Remplacement d'aiguille ou d'autres outils de couture
- Quitter le lieu de travail
- Exécution de travaux de maintenance et de réparations

Des pièces de rechange inadaptées ou défectueuse peuvent porter préjudice à la sécurité et endommager la machine. Par conséquent, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant.

Transport Utilisez un chariot de levage ou un chariot élévateur pour le transport de la machine. Soulevez la machine au maximum de 20 mm et calez la pour empêcher un glissement.

Installation

Le câble de raccordement doit être équipé d'une fiche de secteur homologuée spécifique au pays. Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à raccorder la fiche de secteur au câble.

Obligations de l'exploitant

Veuillez respecter les consignes de sécurité et les instructions préventives aux accidents en vigueur spécifique au pays ainsi que les dispositions légales concernant la sécurité de travail et la protection de l'environnement.

Tous les mises en garde et signaux de sécurité sur la machine doivent à tout moment être lisible et ne doivent pas être enlevées. Les mises en garde manquants ou endommagés doivent être immédiatement remplacés.

Exigences relatives au personnel

Seulement un personnel qualifié est autorisé à assembler et installer la machine.

Seulement un personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux de maintenance et des réparations.

Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à effectuer des travaux sur les équipements électriques.

Uniquement des personnes autorisées ont le droit d'utiliser la machine. Chaque personne utilisant la machine doit avoir lu et compris la notice d'instructions au préalable.

Fonctionnement

Assurez-vous pendant l'utilisation que la machine ne présente pas de dommages visibles. Arrêtez tout travail si vous remarquez des changements au niveau de la machine. Informez le supérieur hiérarchique de tout changement. Une machine endommagée ne doit plus être utilisée.

Dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité ne doivent pas être retirés ni être mis hors service. Si ceci ne peut être évité pour effectuer une réparation, ils doivent être remontés et remis en service immédiatement après la réparation.

3.2 Mots de signalisation et pictogrammes dans les consignes de sécurité

Les messages de mise en garde sont encadrées par des barres en couleur. Les couleurs indiquent la gravité du danger. Les mots de signalisation signalent la gravité du danger :

Mots de signalisation

Les mots de signalisation et le risque qu'ils décrivent :

Mot de signalisation	Risque
DANGER	Mort ou blessure grave survient.
AVERTISSEMENT	Mort ou blessure grave peut survenir.
ATTENTION	Blessure modérée ou légère peut survenir.
ATTENTION	Dégât matériel peut survenir.

Pictogrammes

Lorsque des personnes sont en risque les pictogrammes signalent la nature du risque encouru :

Pictogrammes	Nature du risque
	Danger général
	Danger d'électrocution
	Danger par des objets pointus
	Danger d'écrasement

Exemples Exemples de consignes de sécurité dans le texte:

DANGER

Nature et source du danger
Conséquences du non-respect
Mesures à prendre pour écarter le danger
Voici un avertissement de danger dont le non-respect entraîne des blessures mortelles ou graves.

AVERTISSEMENT

Nature et source du danger
Conséquences du non-respect
Mesures à prendre pour écarter le danger
Voici un avertissement de danger dont le non-respect peut entraîner des blessures mortelles ou graves.

ATTENTION

Nature et source du danger
Conséquences du non-respect
Mesures à prendre pour écarter le danger
Voici un avertissement de danger dont le non-respect peut entraîner des blessures mineures ou modérées.

ATTENTION

Nature et source du danger
Conséquences du non-respect
Mesures à prendre pour écarter le danger
Voici un avertissement de danger dont le non-respect peut entraîner des dégâts matériels.

ATTENTION

Nature et source du danger

Conséquences du non-respect

Mesures à prendre pour écarter le danger

Voici un avertissement de danger dont le non-respect peut mener à des dégâts causés à l'environnement.

4 Description de la machine

Fig. 1: Vue d'ensemble machine à coudre 610

(1) - Dérouleur de la bande de renfort
(2) - Porte-bobine
(3) - Panneau de commande OP7000
(4) - Interrupteur principal
(5) - Pédale

5 Utilisation

Le cycle de travail sur les machines à coudre 610-01/630-01 consiste en plusieurs étapes. L'obtention d'un excellent résultat de couture, nécessite une utilisation sans erreur.

La machine à coudre 610 sert à effectuer un préfrançage ou à poser un ruban extra-fort en lisière.

Vous trouverez ci-dessous une liste des étapes de travail dans l'ordre chronologique. La structure du chapitre suit cet ordre d'étapes.

Cycle de travail sur la machine à coudre 610

- Mettre la machine à coudre en marche
- Préparer la machine à coudre pour la couture
  - Insérer des bobines
  - Enfiler le fil d'aiguille
  - Enfiler le fil du boucleur
  - Régler la quantité de fil pour une formation de point correcte
  - Insérer le ruban extra-fort (uniquement avec la machine 610)
  - En option: Effectuer un test de couture

Coudre

Éteindre la machine à coudre

Nettoyage

Lubrification

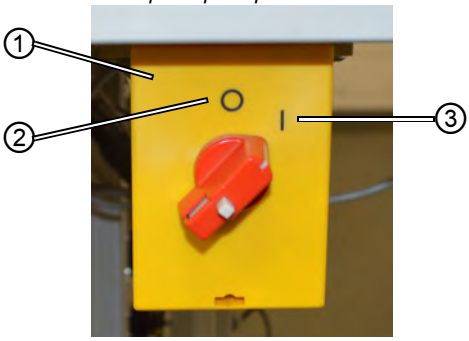
5.1 Mettre la machine à coudre en marche

La machine à coudre est connectée au réseau d'air comprimé et allumée à travers l'interrupteur principal.

Vous allumez la machine à coudre de la manière suivante :

1. Tourner l'interrupteur principal (1) de la position "O" (2) à droite dans la position "I" (3).

Fig. 2: Enclencher l'interrupteur principal.



(1) - Interrupteur principal
(2) - Position "O“
(3) - Position "I“

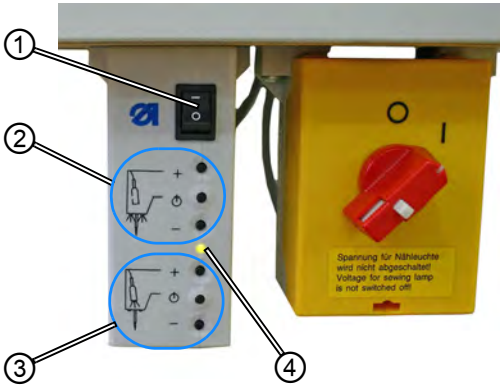
↳ On entend l'air comprimé mettant de la pression sur les pièces mobiles. Le panneau de commande démarre et l'écran initial apparaît.

Le panneau de commande est activé par l'alimentation électrique, pas besoin de l'allumer séparément.

5.2 Allumer la lampe de couture

La lampe de couture doit être allumée et éteinte indépendamment de l'interrupteur principal.

Fig. 3: Allumer la lampe de couture



(1) - Interrupteur à bascule
(2) - Lampe de couture aiguille
(3) - Lampe de couture tête de machine (en option)

Vous allumez la lampe de couture de la manière suivante :

1. Mettre l'interrupteur à bascule (1) en position "I".

↳ Les lampes de couture sont opérationnelles.

2. Comme souhaité, la lampe de couture près de l'aiguille (2) ou pour la tête de machine (3) (équipement en option) peut être activée.
3. Selon les besoins, l'intensité de la lumière peut être augmentée (+) ou diminuée (-).
4. Pour éteindre les lampes de couture, mettre l'interrupteur à bascule (1) en position "0".

↳ Les lampes de couture sont éteintes.

5.3 Préparer la machine à coudre pour la couture

Avant de pouvoir coudre avec la machine, il faut encore effectuer quelques préparatifs. Le tableau ci-dessus indique les points à vérifier ou à les tâches à accomplir.

Point	Raison
Connecter l'air comprimé	La machine doit être connectée au réseau d'air comprimé, sinon certaines fonctions importantes comme par exemple l'alimentation de ruban extra-fort ne seront pas possible.
Mettre des bobines	Les bobines doivent être insérées, sinon il n'y a pas de fil disponible pour la couture.
Contrôler l'aiguille	L'aiguille doit être présente, car on ne peut pas coudre sans aiguille. L'aiguille doit être alignée correctement, sinon le boucleur ne peut pas former de boucle, donc la couture serait impossible.
Enfiler le fil d'aiguille	Le fil d'aiguille doit être enfilé, car sans fil d'aiguille la couture serait impossible.
Enfiler le fil de boucleur.	Le fil de boucleur doit être enfilé, car sans fil de boucleur la couture serait impossible.
Insérer le ruban extra-fort (uniquement 610)	Le ruban extra-fort doit être inséré, car sinon l'étape de travail "poser le ruban" ne pourrait pas être effectué-
En option: Effectuer un test de couture	Un test de couture peut être effectuer pour vérifier les réglages, mais il n'est pas obligatoire.

5.4 Poser et remplacer l'aiguille

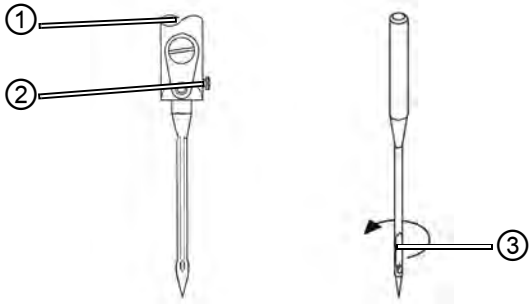
AVERTISSEMENT

Risque d'accident dû à la pointe de l'aiguille et des parties en mouvement !
Éteignez la machine à coudre avant de remplacer l'aiguille.
Évitez la pointe de l'aiguille.

Séquence

Après avoir changé à une aiguille de la grosseur 100 ou plus, laissez un technicien vérifier le mouvement elliptique du boucleur pour éviter l'aiguille (largeur de l'ellipse) Le réglage correct est décrit dans les 🕮 *Instructions de service*.

Fig. 4: Poser et remplacer l'aiguille



(1) - Barre à aiguille
(2) - Vis de fixation
(3) - Encoche

1. Tourner le volant à main jusqu'à ce que la barre à aiguille (1) a atteint sa position la plus élevée.
2. Desserrer la vis de fixation (2).
3. Retirer l'aiguille vers le bas.
4. Insérer une nouvelle aiguille.

Important : Orienter l'aiguille de façon que l'encoche (3) pointe vers l'arrière.

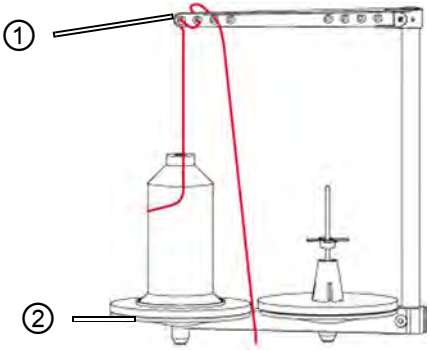
5. Serrer la vis de fixation (2).

5.5 Enfiler le fil d'aiguille

AVERTISSEMENT

Risque d'accident dû à la pointe de l'aiguille et des parties en mouvement !
Éteignez la machine à coudre avant de remplacer l'aiguille.

Fig. 5: Poser la bobine du fil d'aiguille



(1) - Guide-fil au bras de débobinage (2) - Porte-bobine

1. Poser la bobine sur le plateau gauche du porte-bobine (2).
2. Enfiler le fil en partant de l'arrière vers l'avant à travers le premier trou et puis en zigzag à travers les prochains deux trous du guide-fil au bras de débobinage (1).

Important : Le bras de débobinage (1) doit être en parallèle avec le porte-bobine (2).

Fig. 6: Schéma d'enfilage - vue d'ensemble

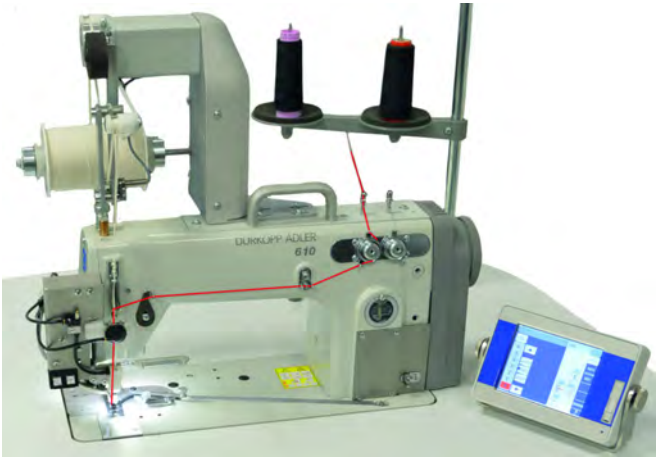
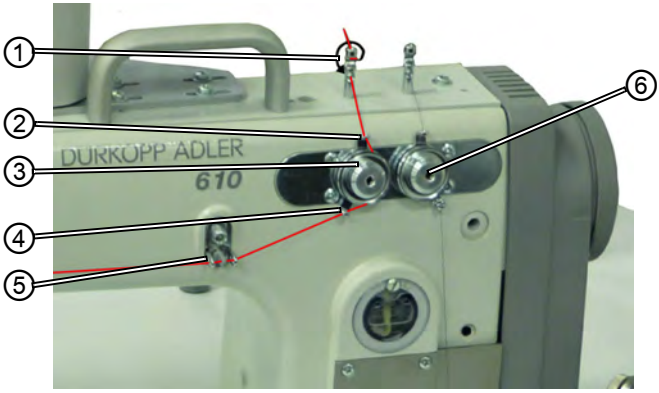


Fig. 7: Enfiler le fil d'aiguille - partie 1



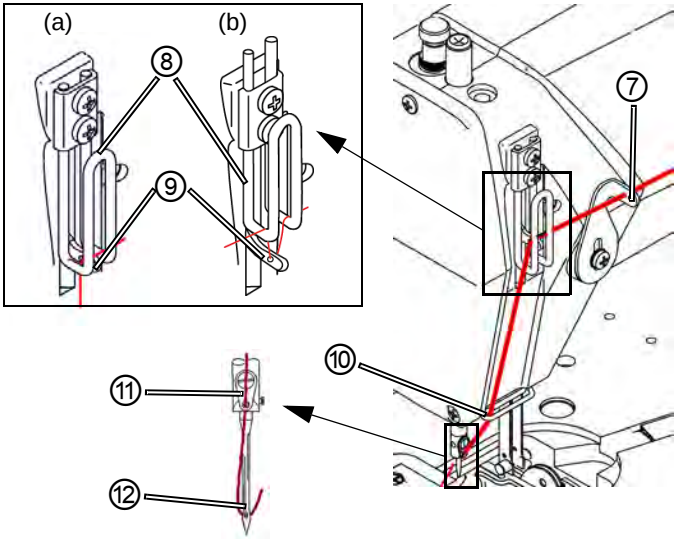
(1) - Guide-fil
(2) - Guide-fil
(3) - Tension du fil d'aiguille
(4) - Guide-fil
(5) - Avanceur de fil
(6) - Tension du fil de boucleur

3. Faire passer le fil du haut en bas dans le guide-fil (1).
4. Faire passer le fil vers le côté arrière du guide-fil (1) et de l'arrière en avant à travers le trou inférieur.
5. Faire passer le fil du haut en bas à travers le guide-fil (2) à droite vers le régulateur de fil (3).
6. Faire passer le fil dans le sens horaire autour de la tension du fil d'aiguille (3).

Important : Le fil doit toujours être conduit autour des disques tendeurs de manière à passer par le plus grand trajet entre le guide-fil (2) et le guide-fil (4).

7. Faire passer le fil à travers le guide-fil (4).
8. Enfiler le fil de droite à gauche à travers l'avanceur de fil (5).

Fig. 8: Enfiler le fil d'aiguille - partie 2



(7) - Déviateur
(8) - Régulateur de fil
(9) - Levier de fil
(10) - Guide-fil tête de machine
(11) - Guide-fil barre à aiguille
(12) - Chas d'aiguille

9. Enfiler le fil de droite à gauche à travers le déviateur (7).
10. Enfiler le fil de droite à gauche à travers le régulateur de fil (8) et le levier de fil (9):
    - **Pour des coutures fermes/normales et des fils peu élastiques (illustration détaillée (a)) :**

    (📖 *5.7 Régler la quantité de fil, la tension de fil et l'aspect de la couture*, p. 32)

    Faire passer le fil à travers le levier de fil (9) et puis directement vers le bas.

    - **Pour des coutures élastiques (illustration détaillée (b)) :**

    Faire passer le fil à travers le levier de fil (9) et puis au-des-

sus l'étrier gauche du régulateur de fil (8) (ATTENTION - représentation schématisée pour une meilleure compréhension !).

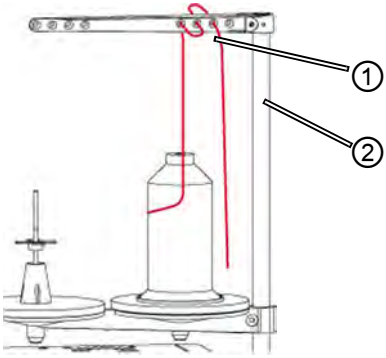
11. Faire passer le fil du haut en bas à travers le guide-fil (10) à la tête de machine.
12. Faire passer le fil du haut en bas à travers le guide-fil (11) à droite vers le régulateur de fil (3).
13. Enfiler le fil de gauche de l'avant en arrière à travers le chas d'aiguille (12).

5.6 Enfiler le fil du boucleur

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû aux parties en mouvement !
Éteignez la machine à coudre avant d'enfiler le fil.

Fig. 9: Mettre la bobine du fil de boucleur

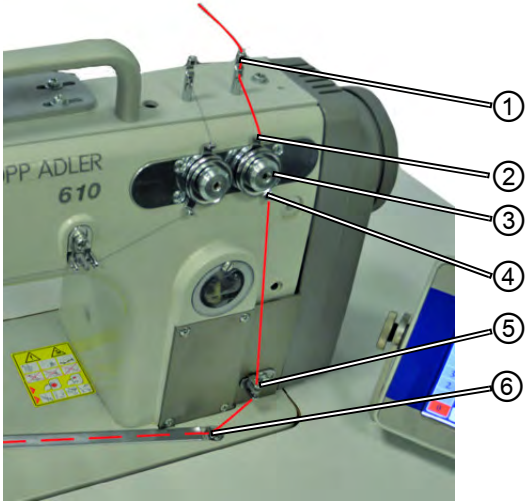


(1) - Guide-fil au bras de débobinage (2) - Porte-bobine

1. Poser la bobine sur le plateau droit du porte-bobine (2).
2. Enfiler le fil en partant de l'arrière vers l'avant à travers le premier trou et puis en zigzag à travers les prochains deux trous du guide-fil au bras de débobinage (1).

Important : Le bras de débobinage (1) doit être en parallèle avec le porte-bobine (2).

Fig. 10: Enfiler le fil de boucleur- partie 1



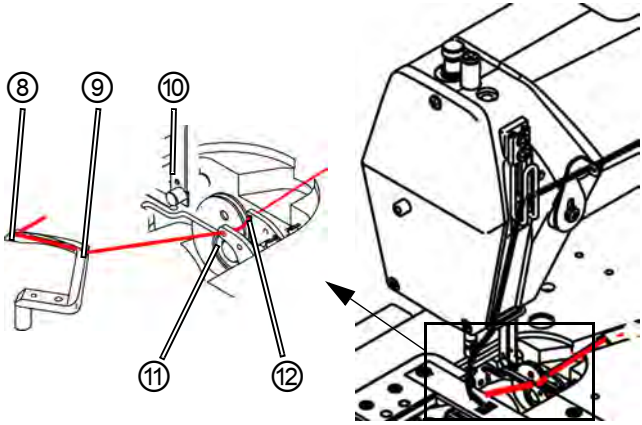
(1) - Guide-fil
(2) - Guide-fil
(3) - Tension du fil de boucleur
(4) - Guide-fil
(5) - Avanceur de fil
(6) - Guide-fil de la rainure de fil

3. Faire passer le fil du haut en bas dans le guide-fil (1).
4. Faire passer le fil vers le côté arrière du guide-fil (1) et de l'arrière en avant à travers le trou inférieur.
5. Faire passer le fil du haut en bas à travers le guide-fil (2) à la tension du fil de boucleur (3).
6. Faire passer le fil dans le sens anti-horaire autour de la tension du fil de boucleur (3).

   Le fil doit toujours être conduit autour des disques tendeurs de manière à passer par le plus grand trajet entre le guide-fil (2) et le guide-fil (4).

7. Enfiler le fil du haut en bas à travers l'avanceur de fil (5).
8. Faire passer le fil à travers le guide-fil de la rainure de fil (6). Puis tirer le fil depuis la face arrière sous le tôle protecteur de la rainure.

Fig. 11: Enfiler le fil de boucleur- partie 2



(8) - Trou dans le boucleur
(9) - Trou dans le boucleur
(10) - Rabat-fil
(11) - Trou dans le guide-fil du boucleur
(12) - Trou dans le guide-fil du

9. Enlever les plaques de recouvrement à gauche et à droite de la plaque à aiguille.
10. Relever le rabat-fil (10) de son verrouillage.
11. Faire passer le fil de droite à gauche à travers les trous (12) et (11) du guide-fil du boucleur.
12. Tourner le volant à main jusqu'à ce que le trou dans le boucleur (9) est accessible.
13. Enfiler le fil de droite à gauche à travers le trou dans le boucleur (9).
14. Enfiler le fil de gauche à droite à travers le trou dans le boucleur (8) et le tirer pour qu'il dépasse à peu près de 3 cm.
15. Abaisser le rabat-fil (10) et le faire enclencher.
16. Remettre les plaques de recouvrement à gauche et à droite de la plaque à aiguille.

5.7 Régler la quantité de fil, la tension de fil et l'aspect de la couture

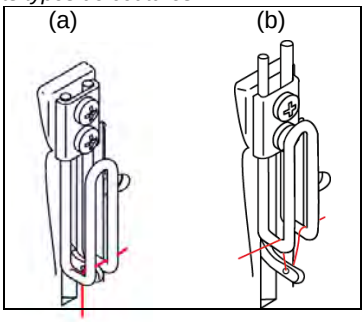
5.7.1 Types de coutures et aspect de couture

La tension ainsi que la quantité de fil pour la formation des points doivent être ajustées au fil d'aiguille et au fil de boucleur à l'aspect de couture qu'on souhaite obtenir.

On différencie entre 3 types de coutures :

- Coutures fermes (a)
- Coutures normales (a)
- Coutures souples (très élastiques) (b)

Fig. 12: Différents types de coutures



(a) - Coutures fermes et normales *(b) - Coutures souples*

5.7.2 Régler la tension de fil

Réglage correct

L'aspect de couture souhaité est obtenu. À cette fin, la tension du fil d'aiguille doit être plus élevée que la tension du fil de boucleur.

Erreurs dues à une tension mal réglée

- Tensions trop élevées: Le matériel à coudre se contracte
- Tension du fil de boucleur trop faible: Points manqués

La tension du fil est réglée au panneau de commande.

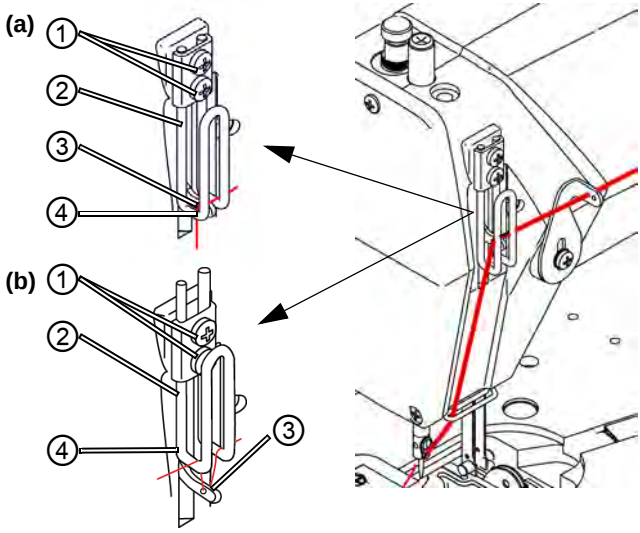
5.7.3 Régler la quantité du fil d'aiguille

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû aux parties en mouvement!
Éteignez la machine à coudre avant de régler le régulateur de fil.

La quantité de fil d'aiguille dégagée pour former le point est déterminée par la position du régulateur de fil. La quantité de fil demandée dépend de la qualité du tissus, de la grosseur du fil et du type de couture. En outre, l'enfilage est différent pour des fils et des types de couture différents (page 28).

Fig. 13: Régler le régulateur de fil



(1) - Vis de fixation
(2) - Régulateur de fil
(3) - Trou dans le levier de fil
(4) - Régulateur de fil : Étrier inférieur

Réglage correct

- **Fils peu élastiques:** Le trou (3) dans le levier de fil quand il est en position basse, apparaît juste au-dessus de l'étrier inférieur (4) du régulateur de fil: position (a).
- **Fils très élastiques:** Le trou (3) dans le levier de fil quand il est en position basse, apparaît juste en dessous de l'étrier inférieur (4) du régulateur de fil: position (b).

Régler le régulateur de fil

1. Tourner le volant à main jusqu'à ce que le levier de fil ait atteint sa position inférieure.
2. Desserrer les vis (1) du régulateur de fil (2).
3. Déplacer le régulateur de fil (2) dans la position correcte.
   - **Pour des coutures fermes/normales et des fils peu élastiques (illustration détaillée (a)):**

     (📖 *5.7.3 Régler la quantité du fil d'aiguille*, p. 33)

     Faire passer le fil à travers le levier de fil (3) et puis directement vers le bas.
   - **Pour des coutures élastiques (illustration détaillée (b)):**

     Faire passer le fil à travers le levier de fil (3) et puis au-dessus l'étrier gauche du régulateur de fil (2).
4. Resserrer les vis (1) du régulateur de fil (2).

5.7.4 Régler la quantité de fil de boucleur

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû aux parties en mouvement !
Éteignez la machine à coudre avant de régler le régulateur de fil de boucleur.

Le régulateur de fil de boucleur ajuste la quantité du fil de boucleur à la longueur de point réglée pour assurer un serrage de point optimal à toutes les longueur et aussi lors de la condensation des points.

Le régulateur de fil de boucleur est réglable en continu de 1 à 5 sur le cadran gradué. Plus la valeur est grande, plus la quantité de fil dégagée augmentera et plus la couture sera élastique.

Réglage correct

Le réglage correct dépend de la longueur de point et du type de couture (📖 *5.7.1 Types de coutures et aspect de couture*, p. 32).

En particulier lors des réglages extrêmes il est important de veiller à ce la quantité du fil de boucleur ne soit pas trop élevée.

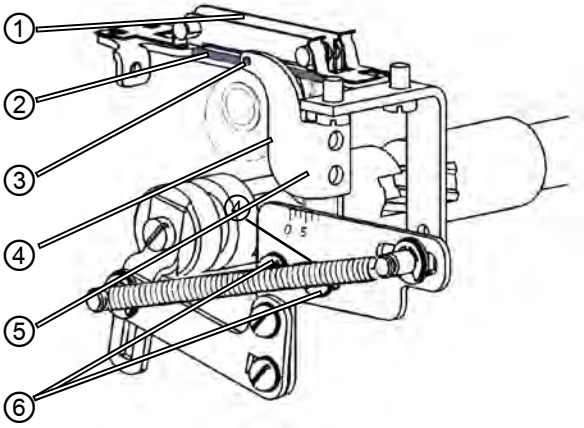
Réglages extrêmes

- Couture élastique (quantité de fil aussi élevée que possible) avec une longueur de point très courte
- Agrandissement important de la longueur de points dans les coutures élastiques

Erreurs dues à une quantité du fil de boucleur trop élevée

- Points manqués
- Fil de boucleur saute du disque pour relever le fil.

Fig. 14: Régler le régulateur de fil de boucleur



(1) - Rabat-fil
(2) - Rabat-fil: barre inférieure
(3) - Régulateur de fil de boucleur : Trou guide-fil
(4) - Bord du régulateur de fil de boucleur : Repère pour lire le cadran gradué
(5) - Régulateur de fil de boucleur
(6) - Vis de fixation

Régler le régulateur de fil de boucleur

1. Rabattre la tête de machine en arrière.
2. Desserrer les vis de fixation (6).
3. Déplacer le régulateur de fil (5) :
   - **Couture plus ferme:**
     Déplacer le bord antérieur (4) vers le **0**.
   - **Couture pus élastique:**
     Déplacer le bord antérieur (4) vers le **5**.

Important : Veillez à ne pas dérégler la hauteur du régulateur de fil de boucleur (5). Le trou (3) doit toujours rester au-dessus la barre (2) du rabat-fil.

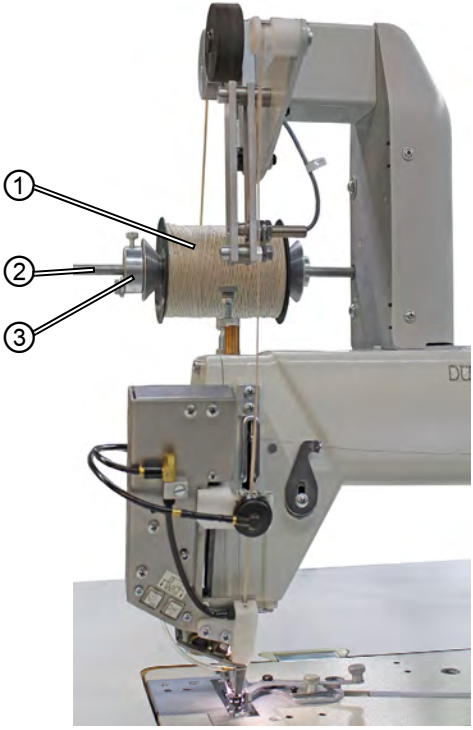
4. Serrer la vis de fixation (6).
5. Relever la tête de machine.

5.8 Insérer le ruban extra-fort (uniquement 610)

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû aux parties en mouvement !
Éteignez la machine à coudre avant d'insérer le ruban extra-fort.

Fig. 15: Dérouleur



(1) - Rouleau de ruban extra-fort
(2) - Porte-rouleau
(3) - Butée

1. Mettre le rouleau de ruban extra-fort (1) sur le porte-rouleau (2) et le bloquer par la butée (3).

Important

Enfiler le ruban extra-fort **sans le faire torsader** et pendant que la machine est éteinte.

2. Veiller à ce que la butée (3) serre contre le rouleau de ruban extra-fort (1) lorsqu'on le fixe.

Important

Lorsqu'on regarde sur le couvert de la tête, le rouleau de ruban extra-fort (1) doit tourner en sens horaire en se déroulant.

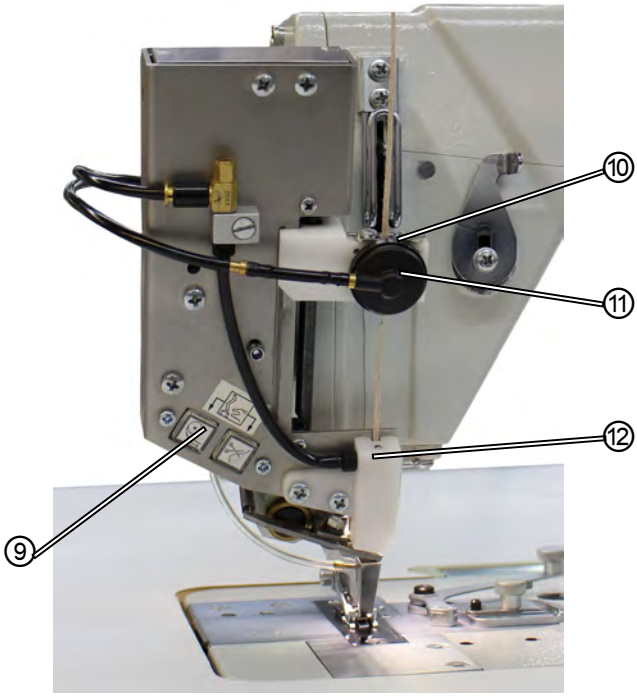
Fig. 16: Sens de rotation du rouleau de ruban extra-fort

(4) - Guidage
(5) - Rouleau d'entraînement
(6) - Rouleau presseur
(7) - Guidage
(8) - Émetteur de détection

3. Faire passer le ruban extra-fort à travers le guidage (4).
4. Le faire passer entre le rouleau d'entraînement (5) et le rouleau presseur (6) souple.
5. Faire passer en dessous l'émetteur de détection (8).

6. Faire passer le ruban extra-fort à travers le guidage (7).

Fig. 17: Enfiler le ruban extra-fort



(9) - Bloc de touches
(10) - Guidage
(11) - Pince pneumatique
(12) - Pièce de guidage

7. Faire passer le ruban extra-fort à travers le guidage (10).
8. Ajuster le guidage (10) à la largeur approximative du ruban extra-fort utilisé.
9. Faire passer le ruban extra-fort à travers la pince pneumatique (11).
10. Mettre la machine à coudre en marche.
11. Activer le mode « enfilage ».

    À cette fin, appuyer simultanément sur les deux touches au bloc de touches (9). La pince est relâchée et l'air comprimé est mis à disposition dans la pièce de guidage (12) pour l'entraînement du ruban extra-fort.
12. Insérer le ruban extra-fort dans la pièce de guidage (12) et le faire avancer jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de ruban en excédent

entre la pince pneumatique (11) et la pièce de guidage (12). Attraper le ruban p. e. avec une paire de brucelles.

13. Arrêter le mode « enfilage » en appuyant sur une des touches au bloc de touches (9).

    Le ruban extra-fort sera coupé au bout inférieur de la pièce de guidage (12).

Important

Si le bout de ruban extra-fort qui est coupé est trop court, il peut être aspiré dans la douille et empêcher l'entraînement du ruban extra-fort.

5.8.1 Amenée du ruban extra-fort

7 Réglages par le logiciel, p. 67

5.9 Régler la pression du pied presseur

La pression des pieds presseur sur le matériel à coudre est réglée par la roue de réglage (1) et le bouton rotatif (2) à la tête de machine. On peut régler le pied presseur central et le pied d'entraînement supérieur séparément.

Réglage correct

La pièce à coudre est transporté sans difficulté et ne "patine" pas. La pression correcte du pied presseur dépend du tissus à coudre.

Erreurs dues à une pression du pied presseur mal réglée

- Pression trop forte:
  Traces dans la pièce à coudre, un fronçage de la pièce à coudre est possible.
- Pression trop faible:
  La pièce à coudre « patine », la longueur de point est trop courte.

Fig. 18: Régler la pression du pied presseur

(1) - Roue de réglage
(2) - Bouton rotatif
(3) - Contre-écrou
(4) - Volant à main

Régler la pression du pied presseur central

Important : Vérifier la pression du pied presseur central uniquement si la griffe sort de la plaque à aiguille ou lorsque le volant à main (4) se trouve en **position E**.

1. Desserrer le contre-écrou (3).
2. Régler la pression du pied presseur.
   - **Augmenter la pression du pied presseur**:
     Tourner le bouton rotatif (2) dans le sens horaire.
   - **Diminuer la pression du pied presseur**:
     Tourner le bouton rotatif (2) dans le sens anti-horaire.

Important : Retenir la roue de réglage (1) en même temps, afin de ne pas dérégler la pression du pied d'entraînement supérieur par inadvertance.

3. Resserrer à nouveau le contre-écrou (3).

Régler la pression du pied d'entraînement supérieur

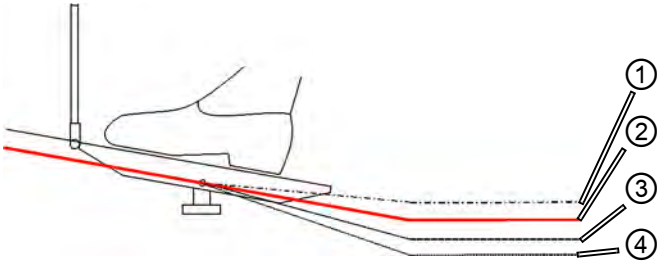
Important : Vérifier la pression du pied d'entraînement supérieur uniquement lorsque le pied d'entraînement repose sur la griffe.

1. Régler la pression du pied presseur.
   - **Augmenter la pression du pied presseur**:
     Tourner la roue de réglage (1) dans le sens horaire.
   - **Diminuer la pression du pied presseur**:
     Tourner la roue de réglage (1) dans le sens anti-horaire.

5.10 Lever le pied presseur

Le pied presseur est levé de manière électropneumatique par la pédale pour positionner ou déplacer la pièce à coudre.

Fig. 19: Lever le pied presseur



(1) - Position de pédale +1:
Processus de couture actif
(2) - Position de pédale 0:
Position de repos
(3) - Position de pédale -1:
Lever le pied presseur
(4) - Position de pédale -2:
Coudre la condensation de points et

1. Appuyez la pédale à moitié en arrière : Position de pédale -1 (3).

Le pied presseur est soulevé et demeure en haut, tant que la pédale est maintenue dans cette position.

En fin de couture

1. Appuyez la pédale complètement en arrière : Position de pédale -2 (4).

Le dispositif de coupe-fil est activé et le pied presseur est soulevé.

Descendre le pied presseur

ATTENTION

Risque d'écrasement dû au pied descendant !
Ne mettez pas vos mains sous le pied presseur levé.

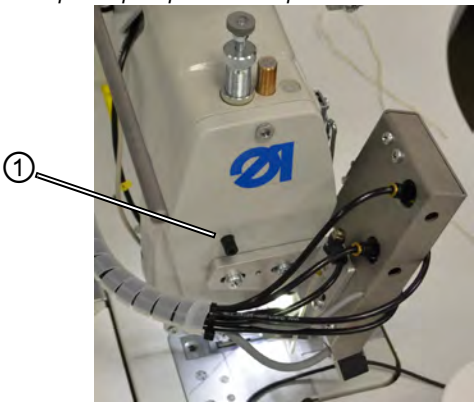
1. Remettre la pédale (1) de nouveau dans la position neutre.

↳ Le pied presseur descend.

5.11 Bloquer le pied presseur en position haute

Par le bouton sur la tête de machine vous pouvez bloquer le pied presseur en position haute.

Fig. 20: Bloquer le pied presseur en position haute



(1) - Bouton d'arrêt

Bloquer le pied presseur en position haute

1. Lever le pied presseur par la pédale (📖 *5.10 Lever le pied presseur*, p. 42),
2. Appuyer sur le bouton d'arrêt (1).
3. Relâcher la pédale.

↳ Le pied presseur est bloqué en position haute.

Relâcher le blocage

ATTENTION

Risque d'écrasement dû au pied descendant !
Ne mettez pas vos mains sous le pied presseur lorsque le blocage en position haute est relâché.

1. Appuyer de nouveau la pédale à moitié en arrière.

↳ Le pied presseur descend. Le blocage est relâché.

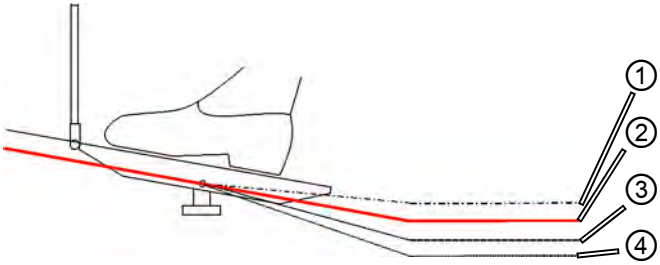
5.12 Coudre

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à la pointe de l'aiguille lors d'un démarrage de couture involontaire !
Faites attention de ne pas appuyer sur la pédale par inadvertance quand vos doigts se trouvent à portée de la pointe d'aiguille.

La pédale démarre et commande le processus de couture.

Fig. 21: Coudre avec la pédale



(1) - Position de pédale +1: Processus de couture actif
(2) - Position de pédale 0: Position de repos
(3) - Position de pédale -1: Lever le pied presseur
(4) - Position de pédale -2: Coudre la condensation de points et couper le fil

DÉMARRER LA COUTURE

Position de départ:

1. Mettre la machine à coudre en marche.
2. Position de pédale 0:

↳ La machine est en arrêt, l'aiguille est levée, le pied presseur descendu.

Aligner le matériel à coudre

1. Appuyer la pédale à moitié en arrière en position -1:

↳ Le pied presseur est soulevé.

2. Positionner le matériel de couture dans la position de départ.
3. Relâcher la pédale en position 0:

↳ Le pied presseur descend sur la pièce à coudre.

Commencer la couture

1. Appuyer la pédale vers l'avant en position +1:

↳ La machine se met à coudre. La vitesse augmente au fur et à mesure que la pédale est appuyée en avant.

PENDANT LA COUTURE

Interrompre la couture

1. Relâcher la pédale en position 0:

↳ La machine s'arrête, l'aiguille et le pied presseur sont en bas, voir en haut.

Continuer la couture

1. Appuyer la pédale vers l'avant en position +1:

↳ La machine se remet à coudre.

EN FIN DE COUTURE

Finir la couture

1. Appuyer la pédale complètement en arrière en position -2 et la maintenir là.

↳ Le fil est coupé.
La machine s'arrête.
L'aiguille et le pied presseur sont en haut, voir en bas.

2. Retirer la pièce cousue.

5.13 Entretien

Ce chapitre décrit des travaux d'entretien simples qui doivent être effectuer régulièrement. Ces travaux d'entretien peuvent être effectuer par les personnes qui opèrent la machine.

Les travaux d'entretien doivent être effectués au plus tard selon les intervalles indiqués dans les tableaux suivants (voir la colonne « Intervalle »).

Un matériel à coudre produisant beaucoup de poussières et duvets peut occasionner des intervalles d'entretien plus fréquentes.

Une machine à coudre propre vous met à l'abri de pannes et perturbations ! Les travaux d'entretien plus approfondis doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié. Les travaux d'entretien approfondis sont décrits dans les 🕮 Instructions de service.

5.13.1 Nettoyage

ATTENTION

Risque de piqûre dû à l'aiguille et risque d'écrasement dû au pied presseur

Pendant les travaux d'entretien la machine peut démarrer par inadvertance et occasionner des piqûres ou des écrasements par le pied presseur.

Fermer l'interrupteur principal.

Effectuer l'entretien uniquement lorsque la machine est coupée du secteur.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû aux particules qui se dégagent !

Éteignez la machine à l'interrupteur principal avant de commencer le nettoyage.

Des particules et des déchets qui se dégagent peuvent provoquer des blessures aux yeux.

Tenez le pistolet à air comprimé de manière à ce que les particules ne soient pas projetés en direction des personnes!

ATTENTION

Un manque de propreté peut perturber le bon fonctionnement de la machine.
Les poussières de couture et les restes de fil peuvent perturber le bon fonctionnement de la machine.
Nettoyez la machine régulièrement comme décrit dans ce manuel.
Respectez les intervalles pour le nettoyage indiqués dans le tableau. Avec un matériel de couture qui produit beaucoup de poussière, il faut nettoyer la machine encore plus souvent.

Endroits nécessitant un nettoyage particulier et intervalles de nettoyage

Partie de la machine	Intervalle de nettoyage
• Endroit au-dessous de la plaque à aiguille • Endroit autour du boucleur • Endroit autour du disque pour relever le fil • Dispositif coupe-fil • Endroit autour de l'aiguille • Bouches d'admission d'air à la grille de ventilateur du moteur	toutes les 8 heures de service
• Carter d'huile	toutes les 40 heures de service

Séquences de nettoyage:

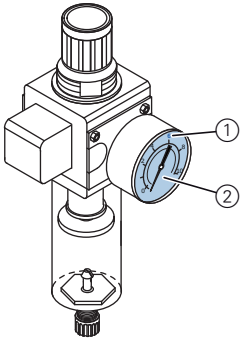
1. Fermer l'interrupteur principal.
2. Enlever la poussière et les restes de fil avec un pistolet à air comprimé ou un pinceau.
3. Enlever la poussière et les déchets de coupure du carter d'huile.

ATTENTION

Des produits de nettoyage contenants des dissolvants peuvent abîmer la peinture.
Des produits de nettoyage contenants des dissolvants abîment le vernis.
N'utilisez que de produits sans dissolvant si vous nettoyez l'extérieur de la machine.

5.13.2 Vérifier le système pneumatique

Fig. 22: Afficheur de pression sur l'unité de conditionnement d'air comprimé



(1) - Valeur indicative 6 bar *(2) - Afficheur de pression*

Vérifier la pression :

1. Vérifier quotidiennement la pression à l'afficheur de pression (2).

   Valeur indicative: 6 bar.

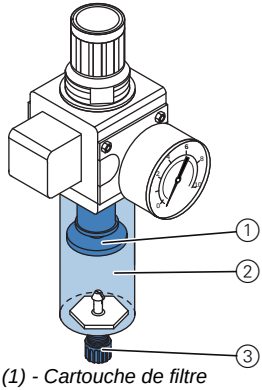
   Important : La pression ne doit pas avoir une différence de plus de 1 bar par rapport à la valeur indicative.

ATTENTION

Une mauvaise pression peut mener à une avarie de machine.
La mauvaise pression peut causer des dommages à la machine.
Vérifier la pression quotidiennement.

Dans le décanteur de l'unité de conditionnement d'air comprimé s'accumule de l'eau de condensation.

Fig. 23: Niveau d'eau dans l'unité de conditionnement d'air comprimé



(1) - Cartouche de filtre
(2) - Vis de vidange
(2) - Décanteur

Vérifier le niveau d'eau

1. Vérifier le niveau d'eau quotidiennement.

Important: L'eau de condensation ne doit pas monter jusqu'à la cartouche filtrante (1).

Au besoin vider l'eau:

1. Éteindre la machine à l'interrupteur principal.
2. Poser un récipient en dessus de la vis de purge (3) pour récupérer l'eau.
3. Débrancher le tuyau d'air comprimé du réseau d'air comprimé.
4. Dévisser la vis de purge (3) complètement.
5. Vider l'eau dans le récipient.
6. Resserrer la vis de purge (3).
7. Rebrancher le tuyau d'air comprimé au réseau d'air comprimé.
8. Rallumer la machine à l'interrupteur principal.

ATTENTION

Un niveau d'eau trop élevé peut mener à une avarie de machine.
Une quantité excessive d'eau peut causer des dommages à la machine.
Vérifiez le niveau d'eau quotidiennement et videz l'eau de condensation excessive qui se trouve dans le décanteur.

5.13.3 Lubrification

AVERTISSEMENT

Lésions cutanées dues au contact avec l'huile!
L'huile peut provoquer des éruptions cutanées.
Évitez tout contact d'huile avec la peau !
Lavez-vous soigneusement après chaque contact!

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Dégâts éventuels causés à l'environnement par l'huile.
L'huile constitue un polluant et ne doit pas entrer dans la canalisation ou la terre.
Recueillez soigneusement toute huile usée et évacuez l'huile usée et les pièces recouvertes d'huile selon les réglementations.

ATTENTION

Un niveau d'huile inapproprié peut endommager la machine.
Une quantité excessive ou insuffisante d'huile peut causer des dommages à la machine.
Veillez qu'il y a toujours une quantité suffisante d'huile dans chaque récipients d'huile.

ATTENTION

L'utilisation d'un mauvais lubrifiant peut mener à une avarie de machine.
L'utilisation de mauvaises sortes de lubrifiant peut endommager la machine.
Utilisez uniquement des lubrifiants qui correspondent aux spécifications de la notice d'instructions.

ATTENTION

Un manque d'huile mène à une usure prématurée des pièces mobiles à l'intérieur de la machine à coudre
Vérifiez toutes les 8 heures de service le niveau d'huile du réservoir (4) et du casier de l'entraînement du boucleur (6).
Remplissez le réservoir d'huile lorsque le niveau d'huile est faible.

Pour la lubrification de la machine à coudre spéciale utiliser exclusivement l'huile **DA 10** ou l'huile d'une qualité identique avec les spécifications suivante:

- Viscosité à 40° C : 10 mm²/s
- Point d'inflammation : 150° C

On peut se procurer l'huile **DA 10** à toutes les agences de la **DÜRKOPP ADLER AG** sous les numéros de références :

Taille de bidon	No. de référence
Bidon de 250 ml	9047 000011
Bidon de 1 litre	9047 000012
Bidon de 2 litres	9047 000013
Bidon de 5 litres	9047 000014

Entretien	Explications	Intervalle
Tête de machine • Enlever la poussière et les restes de fil (p. ex. avec un pistolet à air comprimé)	Endroits nécessitant un nettoyage particulier : • Endroit en dessus de la plaque à aiguille • Endroit autour du boucleur • Endroit autour du disque pour relever le fil • Dispositif coupe-fil • Endroit autour de l'aiguille **Attention** Tenir le pistolet à air comprimé de manière à ce que la poussière ainsi que les déchets de couture ne soient pas projetés en direction du carter d'huile.	Toutes les 8 heures de service
Moteur Nettoyer la grille de ventilation du moteur (p. ex. avec un pistolet à air comprimé)	Nettoyer également les bouches d'admission d'air.	Toutes les 8 heures de service

Entretien	Explications	Intervalle
Système pneumatique Contrôler le niveau d'eau dans le régulateur de pression	L'eau ne doit pas monter jusqu'à la cartouche filtrante (1). • Dévisser la vis de purge (3) et évacuer l'eau avec pression du séparateur d'eau (2).	Toutes les 40 heures de service
Nettoyer la cartouche filtrante	La cartouche filtrante (1) assure l'évacuation d'eau de condensation et de crasse. • Couper la machine à coudre du réseau de distribution d'air comprimé. • Dévisser la vis de purge (3). Le système pneumatique de la machine à coudre doit être exempt de pression. • Dévisser le séparateur d'eau (2). • Dévisser la cartouche filtrante (1). Laver la cuvette et la cartouche filtrante encrassées à l'essence (éther de pétrole, pas de solvants!) et les rendre propres au pistolet à air comprimé. • Remonter l'unité de conditionnement d'air comprimé.	Toutes les 500 heures de service
Vérifier l'étanchéité du système		Toutes les 500 heures de service

Lubrification de la tête de machine

Fig. 24: Lubrification de la tête de machine

(1) - Trou de remplissage
(2) - Trait-repère niveau maximal
(3) - Trait-repère niveau minimal

Vérifier le niveau d'huile

1. Vérifier le niveau d'huile quotidiennement.

Réglage correct

Le niveau d'huile doit être constamment entre le trait-repère niveau minimal (3) et le trait-repère niveau maximal (2).

Remplir l'huile

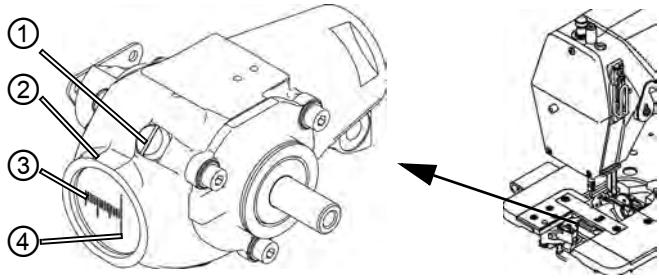
Au besoin remplir d'huile en le versant par le trou de remplissage (1).

1. Éteindre la machine à l’interrupteur principal.
2. Verser l'huile au plus jusqu'au trait-repère niveau maximal (2).
3. Rallumer la machine à l’interrupteur principal.

Lubrification du boucleur

Vérifier le niveau d'huile pour la lubrification du boucleur une fois par semaine.

Fig. 25: Lubrification du boucleur



(1) - Vis de fermeture
(2) - Réservoir
(3) - Trait-repère niveau minimal
(4) - Trait-repère niveau maximal

Vérifier le niveau d'huile

1. Éteindre la machine à l'interrupteur principal.
2. Rabattre la tête de machine de 90° en arrière.
3. Vérifier la quantité d'huile dans le réservoir d'huile (2).

Réglage correct

Le niveau d'huile ne doit pas descendre sous le trait repère niveau minimal lorsque la tête de machine est rabattue.

Remplir l'huile

1. Éteindre la machine à l'interrupteur principal.
2. Rabattre la tête de machine de 90° en arrière.
3. Desserrer la vis de fermeture (1) au trou de remplissage.
4. Verser l'huile au plus jusqu'au trait-repère niveau maximal (4).
5. Resserrer la vis de fermeture (1).
6. Relever la tête de machine.
7. Rallumer la machine à l'interrupteur principal.

5.14 Service après-vente

Votre interlocuteur pour la réparation ou d'autres soucis avec votre machine:

Dürkopp Adler AG
Potsdamer Str.190
D-33719 Bielefeld

Tél. +49 (0) 180 5 383 756
Fax +49 (0) 521 925 2594
Courriel: service@duerkopp-adler.com
Internet: www.duerkopp-adler.com

6 Installation

AVERTISSEMENT

Risque de blessure !
Seulement un personnel qualifié est autorisé à assembler et installer la machine.
Portez des gants et des chaussures de protection pour déballer et installer la machine.

6.1 Étendue de la livraison

L'étendue de la livraison dépend de votre commande.

1. Vérifier que le contenu de la livraison est au complet.

6.2 Enlever les dispositifs de sécurité pour le transport

1. Enlevez les dispositifs de sécurité de transport suivants:
   - Lattes à la tête de machine
   - Pinces de fixation aux pieds du bâti

6.3 Assemblage

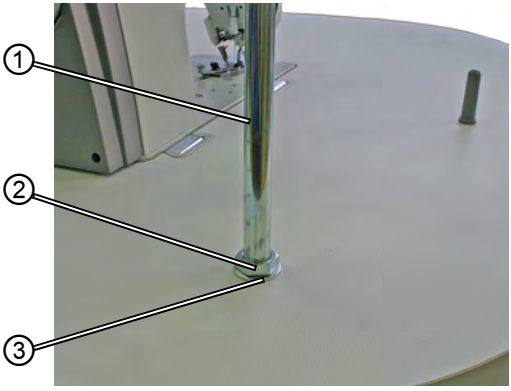
6.3.1 Monter le porte-bobine

Fig. 26: Porte-bobine monté

La position du porte-bobine est montrées dans l'illustration ci-dessus. Le montage s'effectue de la manière suivante:

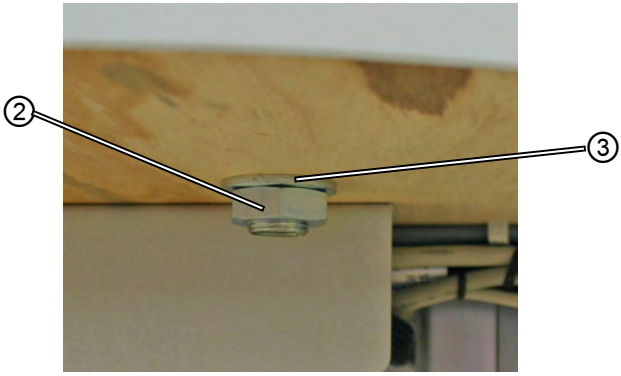
1. Mettre le porte-bobine (1) dans le trou dans le dessus de table.
2. Fixer le porte-bobine (1) avec les écrous (2) fournies et les rondelles (3).

Fig. 27: Monter le porte-bobine (Vue sur la table)



(1) - Tube du porte-bobine (3) - Rondelles
(2) - Écrou

Fig. 28: Monter le porte-bobine (Vue sous la table)



(2) - Écrou de fixation (3) - Rondelles

6.3.2 Vérifier le dessus de table

ATTENTION

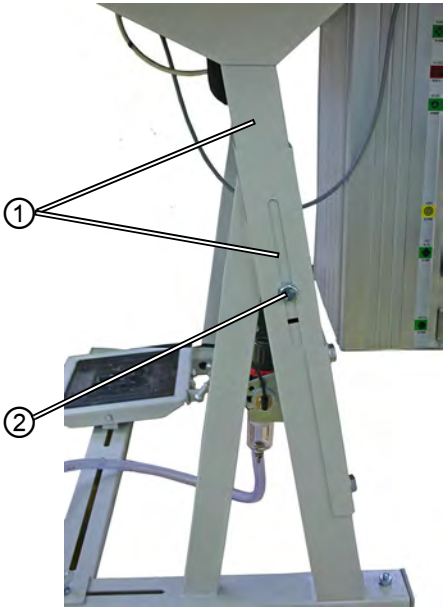
Risque de blessure dû à une capacité portante insuffisante pour un dessus de table artisanal

Assurez-vous que le dessus de table possède la capacité portante et la solidité nécessaire.

Les découpures des dessus de table artisanaux doivent avoir mesures indiquées dans le dessin (voir annexe).

6.4 Régler la hauteur de la table de travail

Fig. 29: Régler la hauteur de la table de travail



(1) - Cadran gradué *(2) - Vis*

La table de travail peut avoir une hauteur entre 750 mm et 950 mm (mesurée entre le sol et le bord supérieur du dessus de table). La hauteur du bâti doit correspondre à la taille physique de l'opérateur.

1. Desserrer les vis (2) sur les deux barres du bâti.
2. Afin d'éviter que les barres se calent, tirer ou pousser la table uniformément sur les deux côtés.

   Les cadrans gradués (1) à l'extérieur des longerons rendent le réglage plus facile.
3. Serrer les deux vis (2).

6.4.1 Connexion électrique

DANGER

Risque d'électrocution !
L'exposition au courant électrique peut provoquer des blessures mortelles.
UNIQUEMENT du personnel électricien qualifié ou des personnes ayant reçues une formation adéquate peuvent effectuer des travaux sur l'équipement électrique.
Lors des travaux sur l'équipement électrique, TOUJOURS débrancher la fiche d'alimentation.

6.4.2 Vérifier la tension du secteur

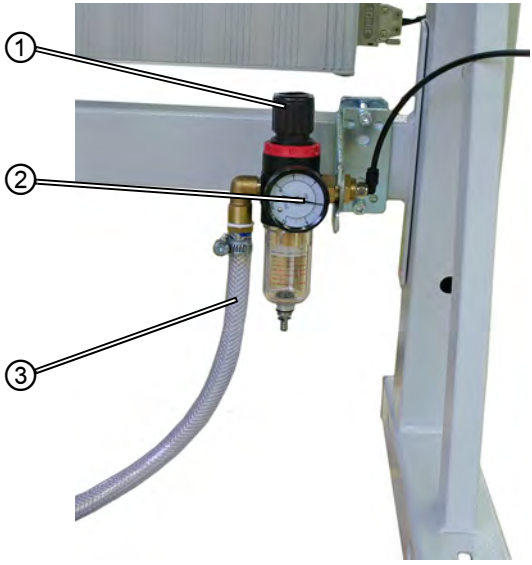
La tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'unité de contrôle doit correspondre avec celle du secteur.

6.4.3 Raccordement pneumatique

L'air comprimé alimentant le système pneumatique du poste de travail aménagé ainsi que des accessoires y afférents doit être exempt d'eau.

La pression de service doit être de 8 à 10 bar.

Fig. 30: Raccordement pneumatique



(1) - Poignée
(2) - Manomètre
(3) - Tuyau de raccordement

Connecter l'unité de conditionnement d'air comprimé.

1. Brancher le tuyau de raccordement (3) (No. de référence 0797 003031) avec un manchon d'accouplement R ¼" au réseau d'alimentation en air comprimé.

Régler la pression de service

La pression de service est de 6 bar.

Elle peut être lue au manomètre (2).

Pour augmenter la pression :

- Tirer la poignée (1) vers le haut et la tourner dans le sens

horaire.

Pour diminuer la pression :

- Tirer la poignée (1) vers le haut et la tourner dans le sens anti-horaire.

6.5 Essai de couture

Après achèvement des travaux d'installation, effectuer un test de couture.

ATTENTION

Risque d'accident dû à la pointe de l'aiguille et des parties en mouvement.
N'enfiler les fils d'aiguille et du boucleur, qu'après avoir coupé les machines à coudre du secteur.

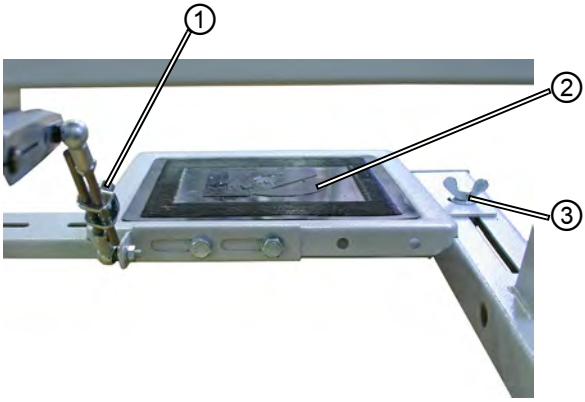
1. Enficher la fiche de secteur.
2. Mettre l'interrupteur principal sur OFF.
3. Enfiler le fil d'aiguille ainsi que le fil de boucleur.
4. Interrupteur principale sur MARCHE.
5. Choisir le matériel à coudre.
6. Débuter l'essaie de couture à une vitesse réduite, puis augmenter la vitesse progressivement.
7. Vérifier si le résultat de couture correspond à vos attentes. Si ce n'est pas le cas, voir 📖 *5.7.2 Régler la tension de fil*, p. 32

6.6 Position de la pédale

ATTENTION

Risque d'endommagement dû à un manque de caution pendant le réglage.
Régler l'inclinaison toujours en rapport avec la position de la pédale et vice versa. Un réglage d'un des paramètres sans tenir compte de l'autre peut causer un endommagement de la machine.

Fig. 31: Position de la pédale



(1) - Vis *(2) - Pédale*

Inclinaison de la pédale

La pédale (2) doit être inclinée de manière à ce que la personne qui utilise la machine puisse facilement l’appuyer vers l’avant et vers l’arrière.

1. Desserrer la vis (1).
2. Ajuster la pédale (2) en conséquence.
3. Resserrer à nouveau la vis (1).

Position de la pédale

La pédale (2) est fixée sur la traverse du bâti. La position de la pédale peut être ajustée individuellement en déplaçant la traverse du bâti.

1. Desserrer la vis à ailettes (3) sur les deux côtés du bâti.
2. Déplacer la traverse avec la pédale (2) vers l'avant ou l'arrière.
3. Resserrer la vis à ailettes (3) sur les deux côtés du bâti.

7 Réglages par le logiciel

7.1 Panneau de commande OP7000

Tous les réglages de la machine à coudre 610-01/630-01 sont effectués à travers le panneau de commande OP7000.

Fig. 32: Panneau de commande OP7000

Le moteur à coudre et les moteurs pas à pas sont commandés à travers l'unité de contrôle DAC3 en association avec le panneau de commande OP7000 avec interface en représentation symbolique.

L'automaticité des programmes permet un réglage automatique des embus, au choix pour l'entraînement supérieur ou inférieur, un soutien pour des coutures courbées ainsi que la programmation des étapes de couture avec des paramètres individuels.

Jusqu'à 999 programmes de couture peuvent être mémorisés.

Chaque programme de couture peut contenir jusqu'à 30 étapes de couture.
À chaque étape de couture des paramètres différents, comme longueur de point, dimensions d'embu, assistance pour couture courbée, tension de fil, longueur de segment etc. peuvent être attribués.

Les programmes de couture sont affichés continuellement pendant le processus de couture. Il est possible d'inverser un programme pour l'autre face de la pièce à coudre.

7.2 Mettre la machine à coudre en marche

1. Enclencher l'interrupteur principal.

↳ Le panneau de commande OP7000 s'allume.

- La classe de machine s'affiche sur le côté gauche et le micrologiciel sur le côté droit de l'écran.
- La machine à coudre effectue une passe de référence.
- Par la suite le panneau de commande se trouve dans le mode qui était activé avant de l'éteindre - **MAN** ou **AUTO**.

7.3 Modes de fonctionnement de l'unité de contrôle

L'unité de contrôle dispose de quatre modes de fonctionnement :

- **Mode manuel MAN**

  Le fonctionnement manuel est le mode de fonctionnement le plus simple.

  Il ne contient pas de programmes de couture ni de données pour les étapes de couture individuelles.

  Les modifications concernant l'embu, la longueur de point, la tension de fil, le soutien pour des coutures courbées ainsi que l'activation d'autres fonctions sont exécutées immédiatement.

  De cette façon tous les paramètres essentiels peuvent être ajusté manuellement pendant le processus de couture.

- **Mode automatique AUTO**

  En mode automatique des programmes de couture sont exécutés.

  Les coutures dans les programmes sont divisées en étapes, auxquelles des paramètres individuels tel que embu etc. ont été attribués.

- **Mode de programmation**

  Dans le mode de programmation on peut créer de nouveaux programmes de coutures (PROGRAMMING) ainsi que modifier, effacer, copier et inverser des programmes existants.

- **Mode de service SERVICE**

  Le mode service contient des fonctions qui sont utilisées lors des travaux de service.

  Le mode service est protégé par un mot de passe pour éviter que la machine soit déréglée par inadvertance.

7.4 L'opération générale de l'unité de contrôle

L'opération est effectuée à travers le panneau de commande. Toutes les fonctions et les saisies s'effectuent en touchant le panneau.

Dans les mode de fonctionnement il est possible de saisir des valeurs numériques pour les différents paramètres et un texte pour attribuer des noms aux programmes.

La saisie est effectuée sur des surfaces utilisateur particulières.

7.4.1 Saisies de valeurs numériques

Fig. 33: Saisies de valeurs numériques

L'interface pour la saisie de valeurs numériques consiste des éléments suivants:

L'en-tête consistant de :

- Symbole du paramètre sélectionné
- Nom du paramètre
- Plage des valeurs du paramètre
- Symbole pour quitter l'interface

Ligne de saisie pour les valeurs

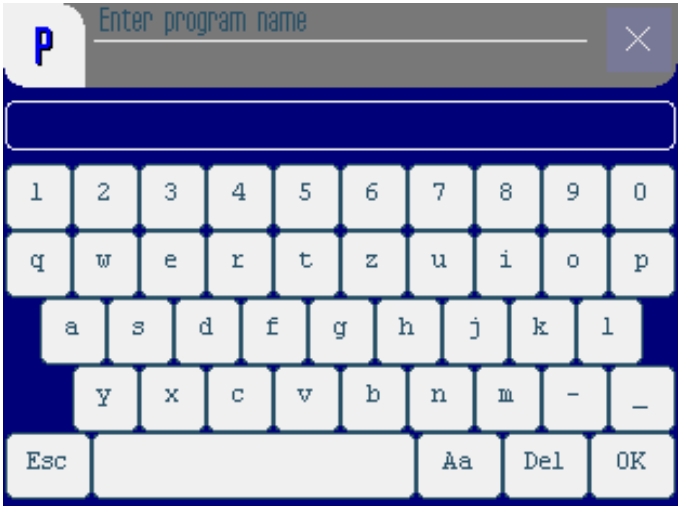
Bloc de touches

Signification des boutons

Symboles/boutons	Signification
0 9	Saisie de valeur.
+/-	Changement de signe.
,	Saisie d'une virgule pour des valeurs permettant des décimales.
▲ ▼	Changement de la valeur au chiffre précédant / suivant. Effacer un chiffre de la valeur dans la ligne de saisie.
DEL	Effacer la valeur saisie.
ESC	Quitter l'interface sans saisir voir mémoriser une valeur.
OK	Mémoriser la valeur saisie et quitter l'interface.

7.4.2 Saisir un texte

Fig. 34: La saisie des textes



L'interface pour la saisie de valeurs numériques consiste des éléments suivants:

L'en-tête consistant de:

- Symbole « Nouveau programme de couture »
- Symbole pour quitter l'interface

Ligne de saisie pour les textes

Bloc de touches

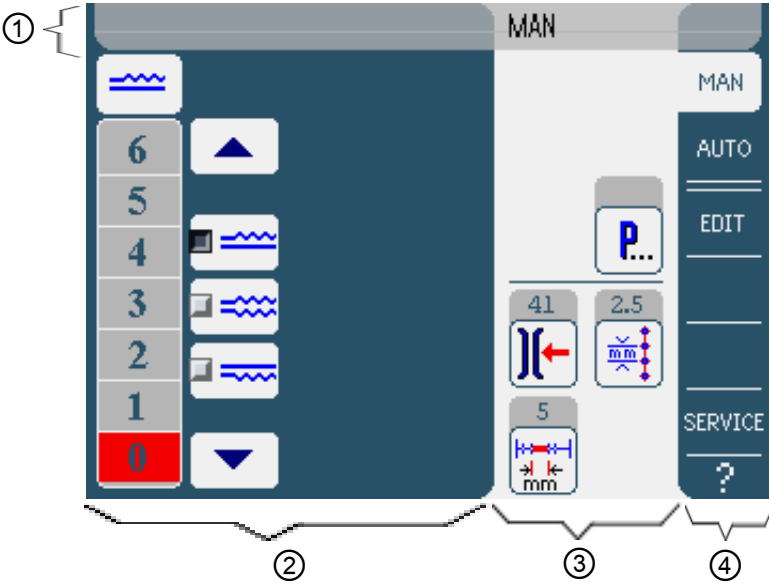
Signification des boutons

Symboles/boutons	Signification
0 9	Saisie des chiffres dans le texte.
a z	Saisie des textes.

Symboles/boutons	Signification
-	Saisie d'un trait d'union.
_	Saisie d'un tiret bas.
Esc	Quitter l'interface sans saisir voir mémoriser un texte.
	Saisie d'un espace.
Aa	Commuter entre majuscules et minuscules.
Del	Effacer un caractère/chiffre dans la ligne de saisie.
OK	Mémoriser la valeur saisie et quitter l'interface.

7.5 Mode manuel MAN

Fig. 35: Mode manuel MAN



En-tête (1)

Le mode de fonctionnement **MAN** est affiché.

Partie gauche (2)

Dans cette partie se trouvent les boutons pour la saisie manuelle de l'embu.

Partie droite (3)

Dans cette partie se trouvent les symboles de tous les paramètres réglables en mode manuel. Dans les cadres gris au-dessus des symboles pour les paramètres sont affichées les valeurs actuelles.

Marge droite (4)

Dans cette partie vous pouvez sélectionner un autre niveau d'opération ou un autre mode de fonctionnement.

7.5.1 Paramètres réglables en mode MAN

Le tableau suivant décrit les paramètres réglables en mode de fonctionnement manuel **MAN**.

Pictogrammes	Signification
	Régler l'embu, 📖 p. 75.
	Saisir la tension du fil d'aiguille.
	Saisir la longueur de point en mm.
	D'autres paramètres de programme en mode manuel **MAN,** 📖 p. 76.

1. Appuyer sur le bouton du paramètre souhaité.

↳ L'interface pour le réglage du paramètre souhaité est affiché.

Pour certains paramètres le réglage demande plus que la saisie d'une valeur numérique. Ces paramètres sont décrits ci-dessous.

Mode MAN **Régler l'embu**

Le tableau suivant explique les symboles et boutons individuels pour le réglage manuel de l'embu.

Symboles/boutons	Signification
0 16	Régler l'embu L'embu réglé est affiché par un bouton marqué en rouge.
	Sélectionner l'embu: • En haut (entraînement supérieur) • En bas (entraînement inférieur) • En haut et en bas (entraînement différentiel supérieur et inférieur). L'embu sélectionné est affiché par un champ activé.
	Affichage d'autres boutons pour la saisie de l'embu. Les boutons 0 à 16 sont disponibles pour la saisie.

1. Sélectionner le type d'embu.

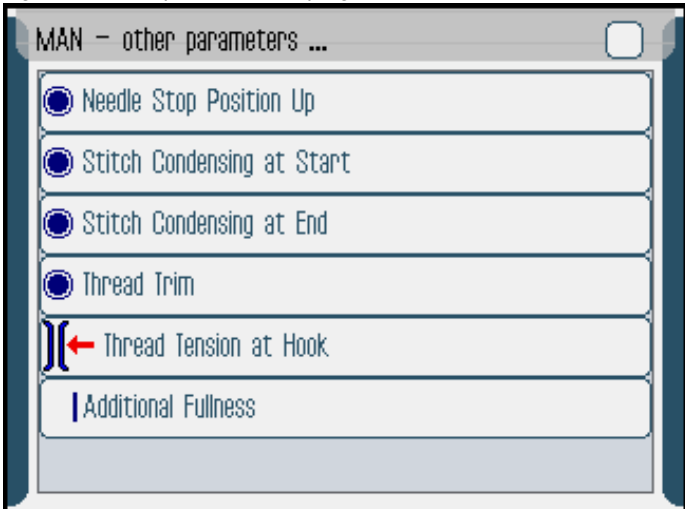
↳ Le type d'embu sélectionné est affiché par un champ activé dans le symbole.

2. Utiliser les flèches pour afficher d'autres boutons, si un embu plus grand ou plus petit est requis.
3. Saisir l'embu à travers les boutons **0** à **16**.

Mode MAN **D'autres paramètres de programme**

Après avoir appuyer sur le bouton **other parameters** une liste contenant tous les paramètres disponibles est affichée.

Fig. 36: D'autres paramètres de programme en mode manuel MAN

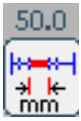


Paramètre	Signification
Needle Stop Position Up	Position de l'aiguille lors d'un arrêt de couture: en haut (activé) ou en bas (désactivé)
Stitch Condensing at Start	Condensation de points en début de couture allumée (activé) ou éteinte (désactivé)
Stitch Condensing at End	Condensation de points en fin de couture allumée (activé) ou éteinte (désactivé)
Thread Trim	Dispositif de coupe-fil allumé/éteint Plage des valeurs : 0, 1
Thread Tension at Hook	Tension fil de boucleur Plage des valeurs : 0 ... 99
Additional Fullness	Embu supplémentaire Plage des valeurs : -50...50 (%)

7.5.2 Processus de couture

Coudre sans ajouter de l'embu

1. Régler tous les embus à 0 (📖 p. 74).
2. Saisir les valeurs pour **tension fil d'aiguille** et **longueur de points**.
3. Appuyer la pédale vers l'avant et coudre.



↳ Le trajet cousu est affiché en mm. L'affichage est remis à zéro lorsque le fil est coupé.

Coudre en ajoutant de l'embu

1. Ajuster l'embu comme souhaité (📖 p. 74).
2. Appuyer la pédale vers l'avant et coudre.

↳ Le trajet cousu est affiché en mm. L'affichage est remis à zéro lorsque le fil est coupé.

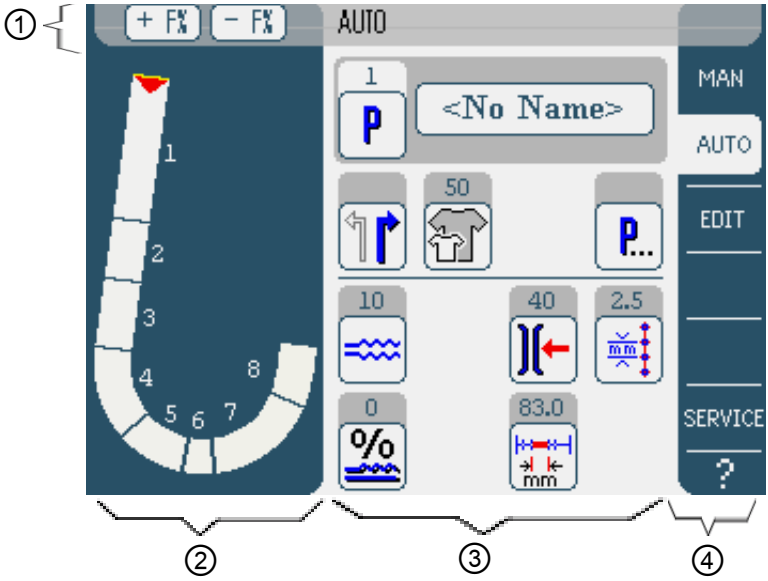
Changer les paramètres pendant la couture

1. Ramener la pédale en position 0.
2. Changer le paramètre comme souhaité au panneau de commande (📖 p. 74).
3. Appuyer la pédale vers l'avant et coudre.

↳ La valeur de paramètre changée est appliquée.

7.6 Mode automatique AUTO

Fig. 37: Mode automatique AUTO



En-tête (1)

Le mode de fonctionnement **AUTO** est affiché. Les boutons **+F%** et **- F%** permettent un accès rapide au réglage de la correction de l'embu en %.

Partie gauche (2)

Dans cette partie se trouve la représentation graphique de la couture en entier, divisée dans le nombre d'étapes de couture programmé. Une flèche rouge indique la direction et le trajet de couture déjà parcouru.

Partie droite (3)

Dans cette partie se trouvent le numéro et le nom du programme à coudre sélectionné ainsi que les symboles de tous les paramètres réglables. Dans les cadres gris au-dessus des symboles pour les paramètres sont affichées les valeurs actuelles.

Marge droite (4)

Dans cette partie vous pouvez sélectionner un autre niveau d'opération ou un autre mode de fonctionnement.

7.6.1 Paramètres réglables AUTO

Le tableau suivant décrit les paramètres réglables en mode automatique **AUTO**.

Symboles	Signification
	Sélection des programmes, 🕮 p. 80
	Sélectionner pièce à coudre droite ou gauche
	Régler la taille de la pièce à coudre, 🕮 p. 81
	D'autres paramètres de programme en mode automatique **AUTO**, 🕮 p. 84
	Régler l'embu temporairement jusqu'à la prochaine étape de couture, 🕮 p. 82
	Corriger les embus pour toutes les étapes de couture en %, 🕮 p. 83
	Régler la tension du fil d'aiguille. Si cette valeur est changée en mode automatique AUTO, elle sera enregistrée dans le programme.
	Régler la longueur de point en mm. Si cette valeur est changée en mode automatique AUTO, elle sera enregistrée dans le programme.

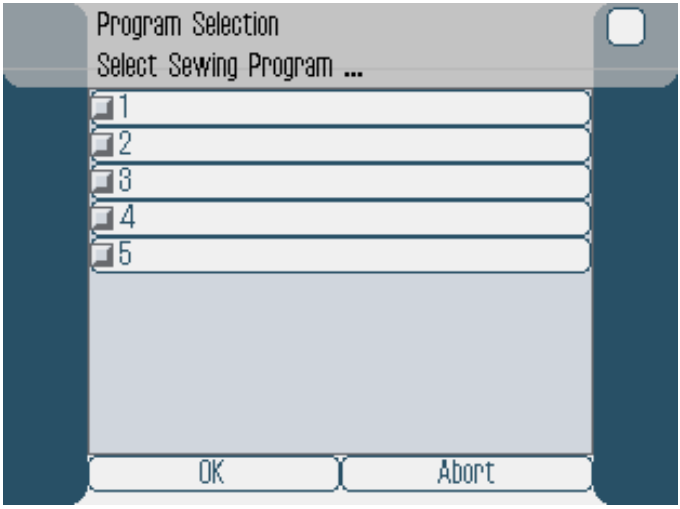
1. Appuyer sur le bouton à sélectionner.

↳ L'interface pour le réglage du paramètre souhaité est affiché.

Pour certains paramètres le réglage demande plus que la saisie d'une valeur numérique. Ces paramètres plus complexes sont décrits ci-dessous.

Mode AUTO **Sélection de programme**

Fig. 38: Paramètres sélection de programme



1. Appuyer sur le bouton du programme de couture souhaité.

↳ Le programme de couture sélectionné est marqué par un champ activé dans la ligne.

2. Appuyer sur le bouton **OK**.

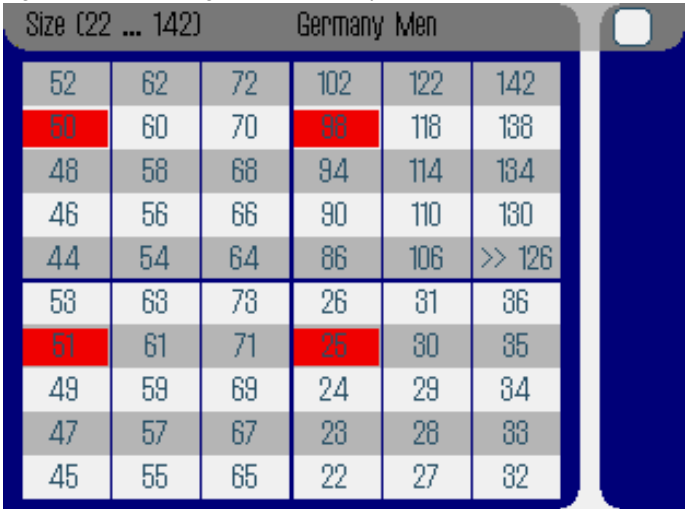
↳ La sélection du programme de couture pour le mode automatique **AUTO** est validée.

3. Appuyer sur le bouton **Abort** pour annuler la sélection du programme.

↳ Le programme de couture sélectionné est rejeté et l'interface du mode automatique **AUTO** est affiché.

Mode AUTO **Régler la taille de la pièce à coudre**

Fig. 39: Paramètre régler la taille de la pièce à coudre



Vous verrez les informations suivants :

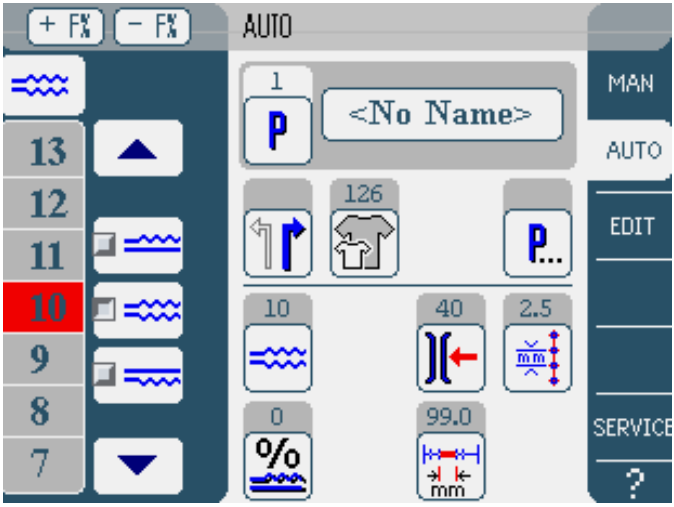
- La taille sélectionnée actuellement est marquée par une double flèche (>>).
- Les tailles marquées en rouge représentent les tailles de référence pour la graduation.

1. Appuyer sur la taille souhaitée.

↳ L'interface du mode automatique **AUTO** est affiché.

Mode AUTO **Régler l'embu temporairement jusqu'à la prochaine étape de couture**

Fig. 40: Paramètre régler l'embu temporairement



Dans la partie gauche sont affichés des boutons pour la saisie manuelle de l'embu.

Symboles/boutons	Signification
0 16	Saisie de l'embu L'embu réglé est affiché par un bouton marqué en rouge.
	Sélectionner le type d'embu : • En haut (entraînement supérieur) • En bas (entraînement inférieur) • En haut et en bas (entraînement différentiel supérieur et inférieur) L'embu sélectionné est affiché par un champ activé.
	Affichage d'autres boutons pour la saisie de l'embu. Les boutons 0 à 16 sont disponibles pour la saisie.

1. Sélectionner le type d'embu.

↳ Le type d'embu sélectionné est affiché par un champ activé

dans le symbole.

2. Utiliser les flèches pour afficher d'autres boutons, si un embu plus grand ou plus petit est requis.
3. Saisir l'embu à travers les boutons **0** à **16**.

L'embu reste en vigueur jusqu'à la prochaine étape de couture.

Mode AUTO **Corriger la relation d'embus**

Fig. 41: Paramètre correction d'embu en %

1. Saisir la valeur correctrice pour l'embu en pourcentage.

   Pour plus d'informations par rapport à la saisie de valeurs numériques : 📖 p. 69.
2. Appuyer sur le bouton **OK**.

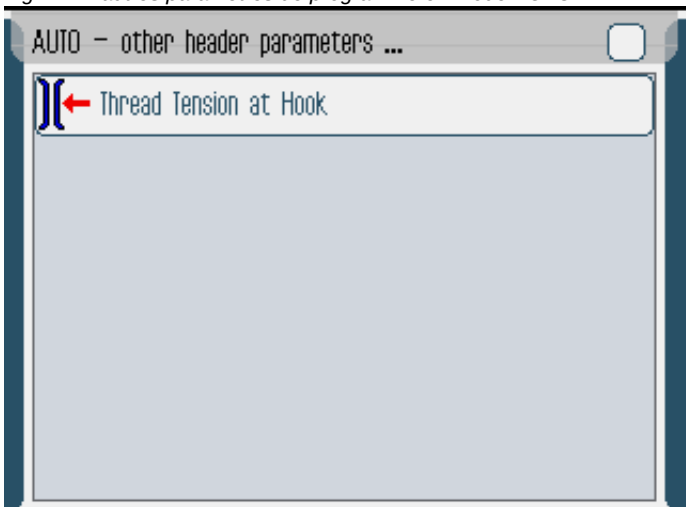
↳ La valeur correctrice est enregistrée et l'interface précédent est affiché de nouveau.

Si la nouvelle valeur correctrice est changée en mode automatique AUTO, elle reste en vigueur jusqu'au prochain changement de programme.

Mode AUTO **D'autres paramètres de programme**

Après avoir appuyer sur le bouton **other parameters**, une liste contenant tous les paramètres disponibles est affichée.

Fig. 42: D'autres paramètres de programme en mode AUTO



Paramètre	Signification
Thread Tension at Hook	Tension fil de boucleur Plage des valeurs : 0 ... 99

7.6.2 Processus de couture

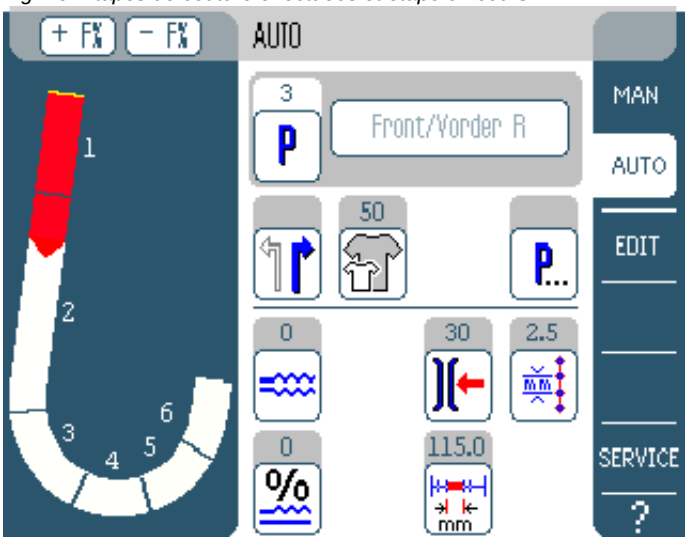
1. Sélectionner un programme de couture, 📖 p. 80.

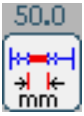
↳ Le numéro et le nom du programme de couture sont affichés sur l'écran. Si le programme de couture a été enregistré sans nom, <No Name> sera affiché.

2. Sélectionner pièce à coudre droite ou gauche
3. Sélectionner la taille de la pièce à coudre, 📖 p. 81.
4. Appuyer la pédale vers l'avant et effectuer la couture.

↳ Dans la partie gauche de l'écran, la progression de la couture est affichée par une barre rouge.

Fig. 43: Étapes de couture effectuées et étape en cours





↳ Le trajet de l'étape qui reste encore à coudre, est également affichée

Correction rapide de l'embu avant ou pendant la couture

1. Ramener la pédale en **position 0**.
2. Changer l'embu en appuyant sur les boutons **+ F%** et **- F%**.
3. Appuyer la pédale vers l'avant et coudre.

↳ L'embu corrigé est appliqué et affiché sur l'écran.

Changer les paramètres pendant la couture

1. Ramener la pédale en **position 0**.
2. Changer le paramètre comme souhaité au panneau de commande.
3. Appuyer la pédale de nouveau vers l'avant et coudre.

↳ La valeur de paramètre changée est appliquée.

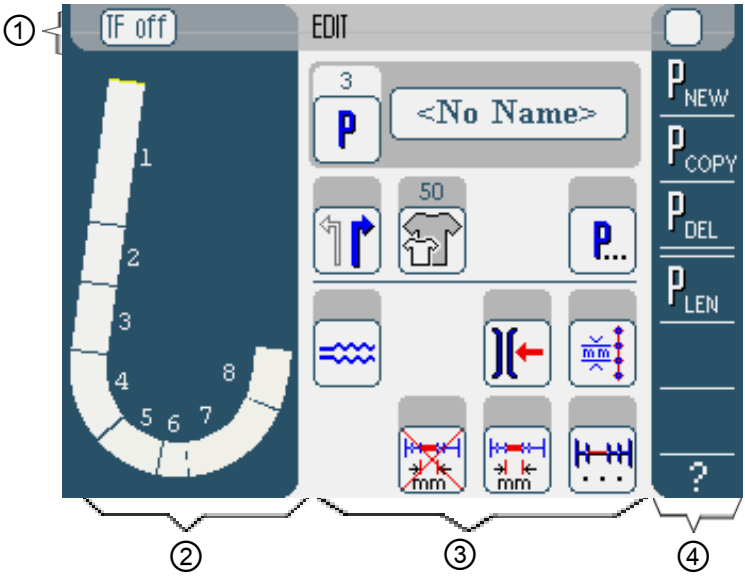
Arrêt prématuré d'un programme de couture

1. Appuyer la pédale complètement en arrière.

↳ Le programme de couture est arrêté.

7.7 Mode de programmation

Fig. 44: Mode de programmation



En-tête (1)

Le mode de fonctionnement **EDIT** est affiché. L'alimentation du ruban extra-fort est activée et désactivée par les boutons **TF on** et **TF off** (uniquement machine à coudre 610).

Partie gauche (2)

Dans cette partie se trouve la représentation graphique de la couture en entier, divisée dans le nombre d'étapes de couture programmé.

Partie centrale (3)

Dans cette partie des programme de couture existants peuvent être modifiés 📖 p. 88. Le numéro et le nom du programme à coudre, ainsi que les symboles de tous les paramètres réglables sont affichés. Les cadres gris au-dessus des symboles pour les paramètres affichent les valeurs actuelles.

Partie droite (4)

Dans cette partie on peut créer des programmes de couture 📖 p. 93 ou effacer 📖 p. 103, copier 📖 p. 103 et optimiser 📖 p. 104

(Length Correction) des programmes de couture existants.

7.7.1 Modifier un programme de couture existants (EDIT)

Le tableau suivant décrit les paramètres réglables en mode de programmation **EDIT**.

Pictogrammes	Signification
5 Steps / Schritte	Modifier le nom du programme
	En mode **EDIT** uniquement un affichage. À un nouveau programme est attribué le prochain emplacement de programme libre automatiquement.
	Sélectionner pièce à coudre droite ou gauche
	Régler la taille de la pièce à coudre, 🕮 p. 89
	D'autres paramètres de programme en mode de programmation **EDIT,** 🕮 p. 91
	Régler l'embu pour l'étape de couture actuelle, 🕮 p. 90
	Régler la tension du fil d'aiguille pour l'étape de couture actuelle
	Régler la longueur de point en mm pour l'étape de couture actuelle
	Activer ou désactiver le mesurage du trajet pour l'étape de couture actuelle
	D'autres paramètres pour étapes de couture en mode de programmation **EDIT**, 🕮 p. 92

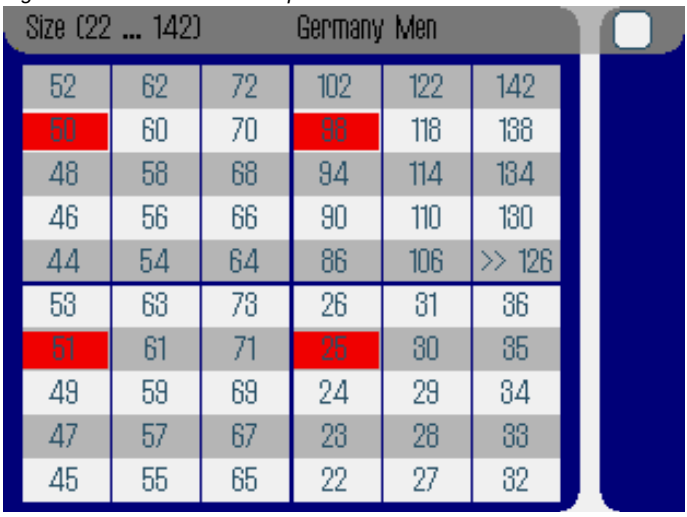
1. Appuyer sur le bouton à sélectionner.

↳ L'interface pour le réglage du paramètre souhaité est affiché.

Pour certains paramètres le réglage demande plus que la saisie d'une valeur numérique. Ces paramètres plus complexes sont décrits ci-dessous.

Mode EDIT **Régler la taille de la pièce à coudre**

Fig. 45: Paramètre taille de la pièce à coudre



Vous verrez les informations suivants :

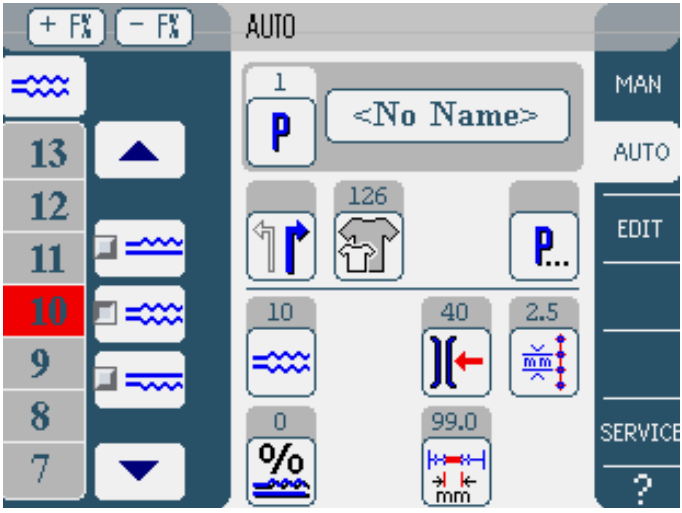
- La taille sélectionnée actuellement est marquée par une double flèche (>>).
- Les tailles marquées en rouge représentent les tailles de référence pour la graduation.

1. Appuyer sur la taille souhaitée.

↳ L'interface du mode de programmation **EDIT** est affiché.

Mode EDIT **Régler l'embu dans l'étape de couture actuelle**

Fig. 46: Paramètre corriger l'embu



Dans la partie gauche sont affichés des boutons pour la saisie manuelle de l'embu.

Symboles/boutons	Signification
0 16	Saisie de l'embu. L'embu réglé est affiché par un bouton marqué en rouge.
	Sélectionner le type d'embu : • En haut (entraînement supérieur) • En bas (entraînement inférieur) • En haut et en bas (entraînement différentiel supérieur et inférieur) L'embu sélectionné est affiché par un champ activé.
	Affichage d'autres boutons pour la saisie de l'embu. Les boutons 0 à 16 sont disponibles pour la saisie.

1. Sélectionner le type d'embu.

↳ Le type d'embu sélectionné est affiché par un champ activé dans le symbole.

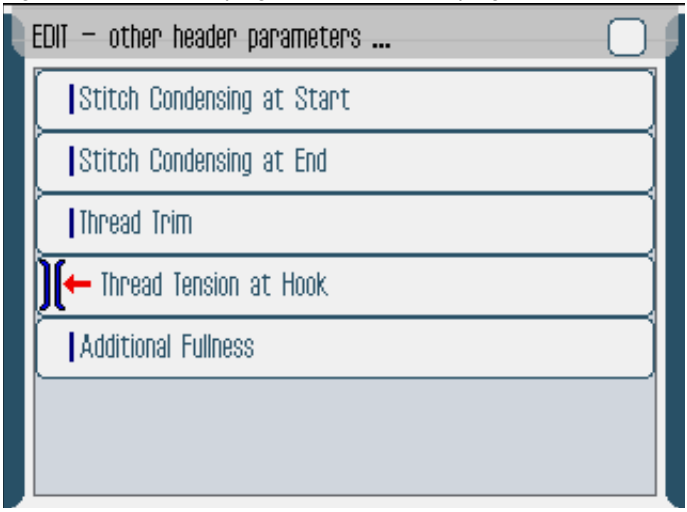
2. Utiliser les flèches pour afficher d'autres boutons, si un embu plus grand ou plus petit est requis.
3. Saisir l'embu à travers les boutons **0** à **16**.

Mode EDIT

D'autres paramètres de programme

Après avoir appuyer sur le bouton **other parameters**, une liste contenant tous les paramètres disponibles en mode **EDIT** est d'abord affichée.

Fig. 47: Paramètres de programme en mode de programmation EDIT



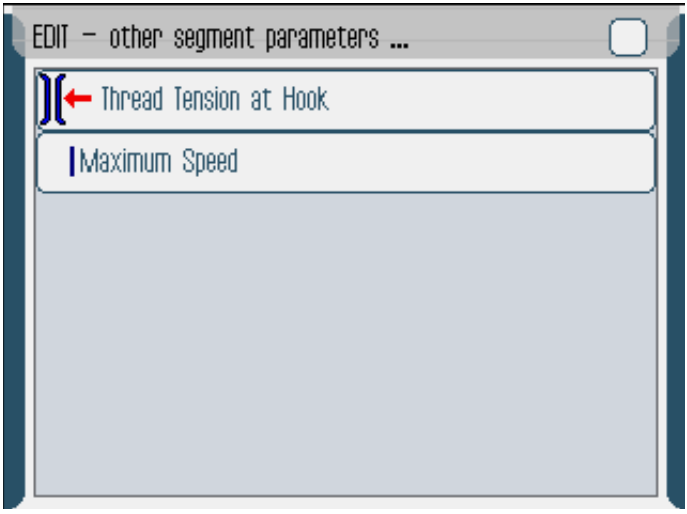
Paramètre	Signification
Stitch Condensing at Start	Condensation de points en début de couture allumée/éteinte Plage des valeurs : 0, 1
Stitch Condensing at End	Condensation de points en fin de couture allumée/éteinte Plage des valeurs : 0, 1

Paramètre	Signification
Thread Trim	Dispositif de coupe-fil allumé/éteint Plage des valeurs : 0, 1
Thread Tension at Hook	Tension fil de boucleur Plage des valeurs : 0 ... 99
Additional Fullness	Régler l'embu supplémentaire

Mode EDIT **D'autres paramètres pour étapes de couture**

Après avoir appuyer sur le bouton **other header parameters**, une liste contenant tous les paramètres disponibles est affichée.

Fig. 48: Paramètres pour étapes de couture en mode de programmation EDIT



Paramètre	Signification
Thread Tension at Hook	Tension fil de boucleur Plage des valeurs : 0 ... 99
Maximum Speed	Vitesse de couture Plage des valeurs : 100 ... 4000

7.7.2 Créer un nouveau programme (PROGRAMMING)

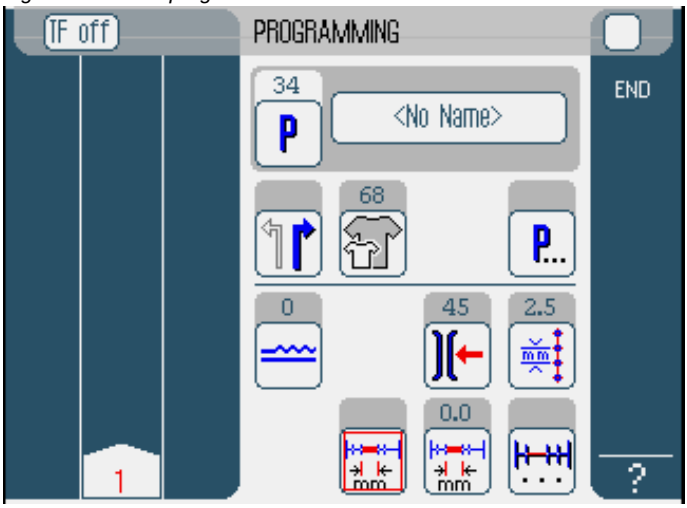
Condition préalable :

- Le mode de fonctionnement **EDIT** est affiché.

1. Appuyer le bouton **P**$_{\mathbf{NEW}}$.

↳ L'interface **PROGRAMMING** est affiché. À travers le bouton **P** le numéro du prochain emplacement de programme libre est affiché.

Fig. 49: Mode de programmation PROGRAMMING



2. Appuyer **<No Name>** et saisir le nom.

   Pour plus d'informations par rapport à la saisie de textes : 📖 p. 71.

Si vous ne rentrez pas de nom pour le programme de couture, <No Name> continue d'être affiché.

↳ Dans la partie gauche de l'écran est affichée la première étape de couture avec son numéro.

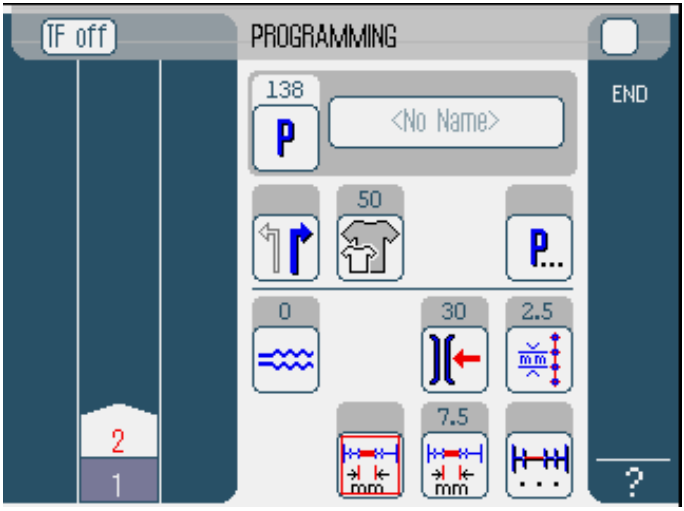
3. Saisir tous les paramètres pour la première étape de couture.
4. Régler par les boutons **TF on** et **TF off**, si l'alimentation de ruban extra-fort doit être allumée ou éteinte pour cette étape de couture (valable uniquement pour la machine à coudre 610).

Toutes les données ne se rapportent qu'à l'étape de couture actuelle.

5. Coudre la première étape ou saisir le trajet de la première étape manuellement à travers le paramètre "mesurage du trajet".
6. Sélectionner l'étape prochaine en appuyant sur le numéro de la première étape ou sur la genouillère.

↳ Dans la partie gauche de l'écran est affichée la deuxième étape de couture avec son numéro.

Fig. 50: Progression mode de programmation PROGRAMMING



7. Répéter à partir de 2 jusqu'à ce que toutes les étapes de couture sont programmées.
8. Quand vous avez terminé de programmer les étapes de couture, appuyez sur le bouton **END** ou faire couper le fil.

↳ Le programme peut réagir selon 3 variantes différentes - dépendant de la méthode de saisie choisie par l'opérateur :

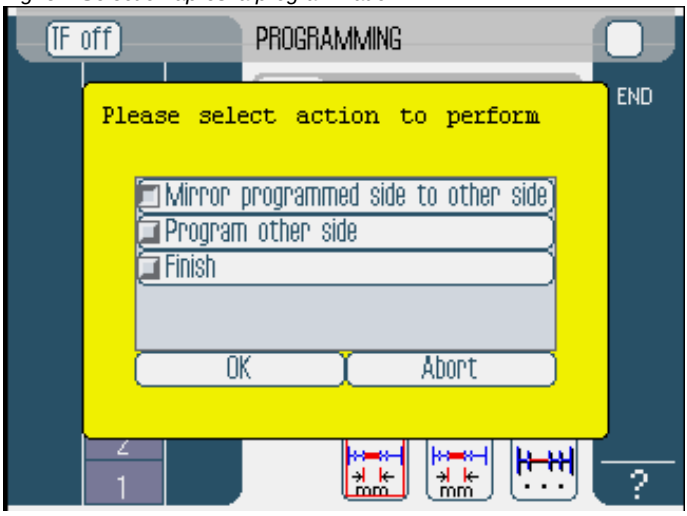
Variante	Affichage programme
La dernière étape programmée a été cousue, mais pas coupée et, par la suite, terminée en appuyant sur le bouton **END**.	Continuer par pas 9

Variante	Affichage programme
La dernière étape programmée a été cousue et coupée.	Continuer par pas 10
Toutes les étapes de couture on été saisies manuellement et terminées en appuyant sur le bouton **END**.	Continuer par pas 10

9. Si le fil n'a pas été coupé après la couture, le message suivant est affiché : Couper le fil.

↳ Le message disparaît et une fenêtre de sélection apparaît.

Fig. 51: Sélection après la programmation



10. Sélectionner, si le nouveau programme de couture doit être inverser pour la face inverse de la pièce à coudre (Mirror programmed side to other side), ou si la face inverse de la pièce à coudre sera programmée (Program other side) ou si la programmation est terminée (Finish).
11. Sélectionner la fonction souhaitée.

↳ La fonction sélectionnée est affichée par un champ activé.

12. Appuyer sur le bouton **OK**.

↳ Le programme de couture est enregistré. Dépendant de la fonction sélectionnée, vous accédez à différents interfaces.

Fonction	Interface
Mirror programmed side to other side	Mode AUTO
Program other side	Mode PROGRAMMING
Finish	Mode AUTO

↳ La fenêtre de sélection est fermée en appuyant sur le bouton **Abort** et l'interface **AUTO** est affiché de nouveau. Par cette action toutes les données saisies seront effacées !

Paramètres réglables

Le tableau suivant décrit les paramètres réglables en mode de programmation **PROGRAMMMING**.

Pictogrammes	Signification
<No Name>	Saisir le nom d'un programme.
P	En mode **PROGRAMMING** uniquement un affichage. À un nouveau programme est attribué le prochain emplacement de programme libre automatiquement.
	Sélectionner pièce à coudre droite ou gauche
	Régler la taille de la pièce à coudre, 🕮 p. 98
P...	D'autres paramètres de programme en mode de programmation **PROGRAMMING,** 🕮 p. 100
	Régler l'embu pour l'étape de couture actuelle, 🕮 p. 99

Pictogrammes	Signification
	Régler la tension du fil d'aiguille pour l'étape de couture actuelle
	Régler la longueur de point en mm pour l'étape de couture actuelle
	Activer ou désactiver le mesurage du trajet pour l'étape de couture actuelle
	D'autres paramètres pour étapes de couture en mode de programmation **PROGRAMMING**, 📖 p. 102

1. Appuyer sur le bouton du paramètre souhaité.

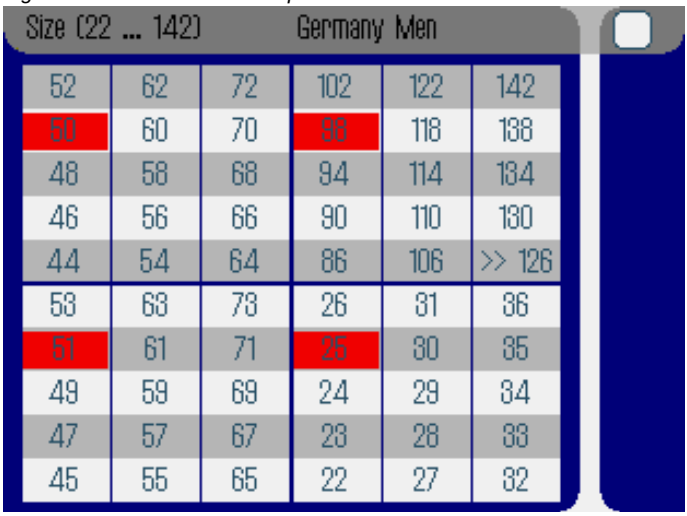
↳ L'interface pour le réglage du paramètre souhaité est affiché.

Pour certains paramètres le réglage demande plus que la saisie d'une valeur numérique. Ces paramètres plus complexes sont décrits en détail ci-dessous.

Mode PROGRAMMING

Régler la taille de la pièce à coudre

Fig. 52: Paramètre taille de la pièce à coudre



Vous verrez les informations suivants :

- La taille sélectionnée actuellement est marquée par une double flèche (>>).

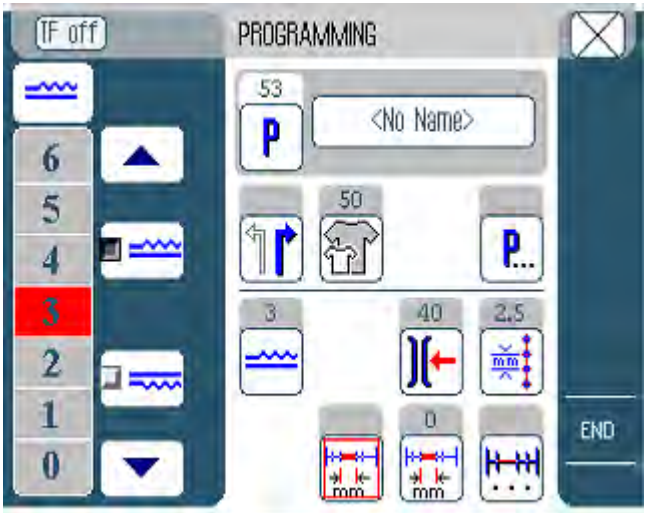
1. Sélectionner le système de taille dans la partie droite.
2. Appuyer sur la taille souhaitée.

↳ L'interface du mode de programmation **PROGRAMMATION** est affiché.

Mode PROGRAMMING

Régler l'embu

Fig. 53: Régler le paramètre l'embu



Dans la partie gauche sont affichés des boutons pour la saisie manuelle de l'embu.

Symboles/boutons	Signification
0 16	Saisie de l'embu. L'embu réglé est affiché par un bouton marqué en rouge.
	Sélectionner le type d'embu : • En haut (entraînement supérieur) • En bas (entraînement inférieur) • En haut et en bas (entraînement différentiel supérieur et inférieur) L'embu sélectionné est affiché par un champ activé.
	Affichage d'autres boutons pour la saisie de l'embu. Les boutons 0 à 16 sont disponibles pour la saisie.

1. Sélectionner le type d'embu.

↳ Le type d'embu sélectionné est affiché par un champ activé dans le symbole.

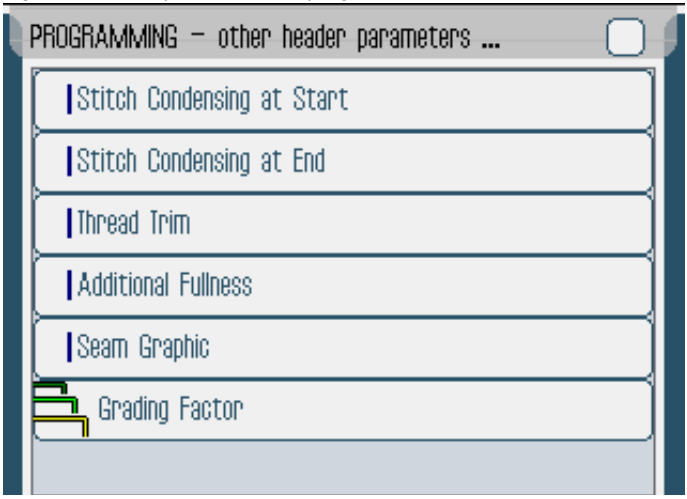
2. Utiliser les flèches pour afficher d'autres boutons, si un embu plus grand ou plus petit est requis.
3. Saisir l'embu à travers les boutons **0** à **16**.

Mode PROGRAMMING

D'autres paramètres de programme

Après avoir appuyer sur le bouton **other parameters** une liste contenant tous les paramètres disponibles est affichée.

Fig. 54: D'autres paramètres de programme



Paramètre	Signification
Stitch Condensing at Start	Arrêt en début de couture. Plage de valeurs : allumé/éteint
Stitch Condensing at End	Arrêt en fin de couture. Plage de valeurs : allumé/éteint
Thread Trim	Dispositif de coupe-fil allumé/éteint Plage des valeurs : 0, 1

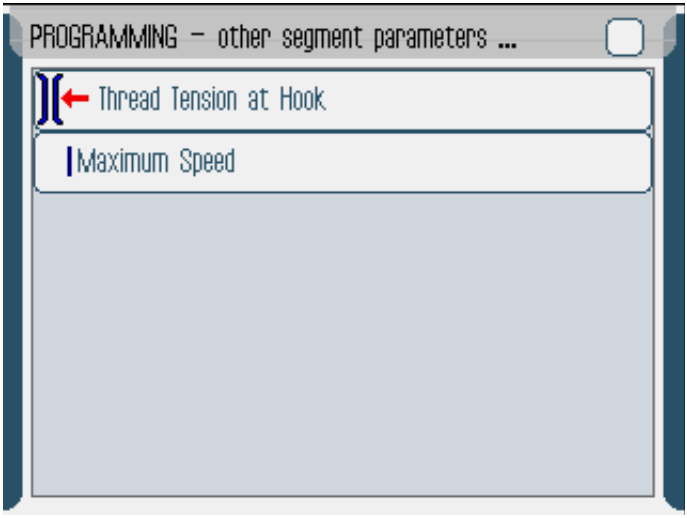
Paramètre	Signification
Additional Fullness	Embu supplémentaire Plage des valeurs : -50...50 (%)
Seam Graphic	Schéma de couture 1 = Ellipse 2 = Devant du vêtement courbe 3 = Dos du vêtement courbe
Grading Factor	Facteur de graduation. Plage des valeurs : 0.0 ... 6.0 (% par taille)

Mode PROGRAMMING

D'autres paramètres pour étapes de couture

Après avoir appuyer sur le bouton **other header parameters** une liste contenant tous les paramètres disponibles est affichée.

Fig. 55: D'autres paramètres pour étapes de couture



Paramètre	Signification
Thread Tension at Hook	Tension fil de boucleur Plage des valeurs : 0 ... 99
Maximum Speed	Vitesse de couture Plage des valeurs : 100 ... 4000

7.7.3 Copier un programme de couture

Condition préalable :

- Le mode de fonctionnement **EDIT** est affiché.

1. Sélectionner un programme de couture, 📖 p. 80.

2. Appuyer le bouton **P_{COPY}**.

↳ Le programme de couture est copié et enregistré au prochain emplacement libre. Un message correspondant est affiché.

7.7.4 Effacer un programme de couture

Condition préalable :

- Le mode de fonctionnement **EDIT** est affiché.

1. Sélectionner un programme de couture, 📖 p. 80.

2. Appuyer le bouton **P_{DEL}**.

↳ Un message demandant si vous voulez vraiment effacer le programme de couture actif est affiché.

3. Confirmer l'effacement en appuyant sur le bouton **Yes**.

Le programme de couture est effacé. Un message correspondant est affiché.

7.7.5 Corriger les longueurs (LENGTH CORRECTION)

Toutes les étapes de couture sont gradué par le même facteur. Afin de maintenir la qualité des résultats, il est important que pour certaines étapes la graduation soit plus ou moins importantes. Vous pouvez utiliser la correction des longueurs pour remédier à ces écarts ponctuels.

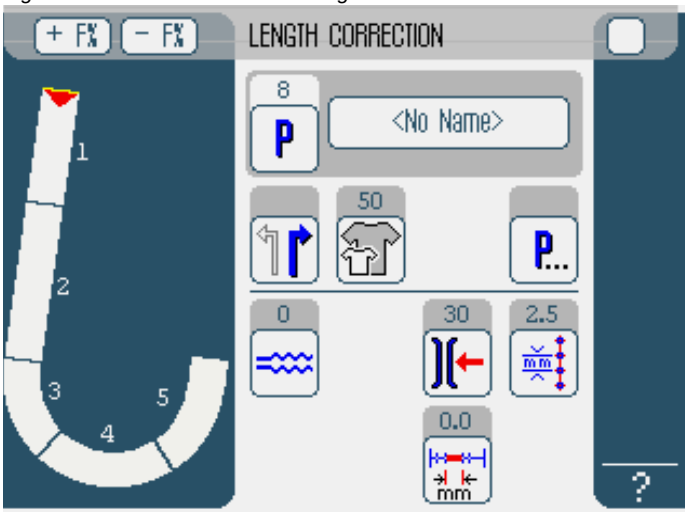
Condition préalable :

- Le mode de fonctionnement **EDIT** est affiché.

1. Appuyer le bouton **P_{LEN}**.

↳ L'interface pour la correction des longueurs est affiché.

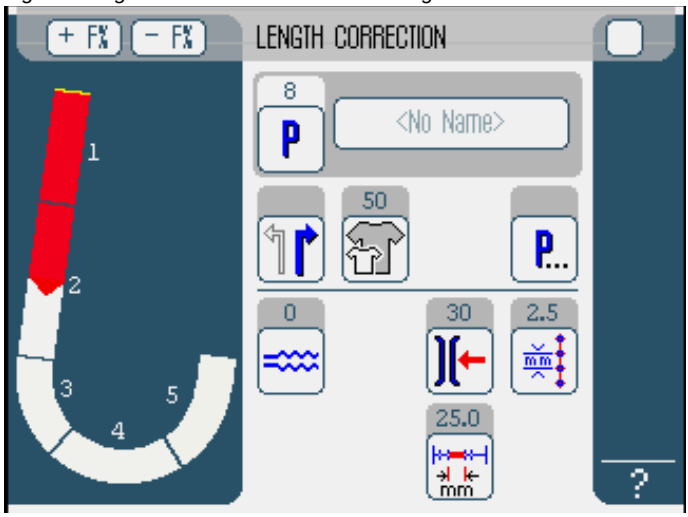
Fig. 56: Interface correction des longueurs



2. Coudre l'étape.
3. Passer manuellement à travers le panneau de commande ou par la genouillère à la prochaine étape de couture.

↳ La progression de la couture est présentée sous forme schématique.

Fig. 57: Progression de la correction des longueurs



4. Procéder de la même manière pour toutes les étapes de couture.
5. Appuyer après la dernière étape de couture sur le bouton **END**.

↳ La correction des longueurs est achevée, le mode de programmation **EDIT** est ouvert.

7.8 Mode de service SERVICE

Le mode service contient des fonctions qui sont utilisées lors des travaux de service.

Le mode service est protégé par un mot de passe pour éviter que la machine soit déréglée par inadvertance.

Pour des informations plus détaillées concernant les contenus du mode service, veuillez voir les 🕮 *Instructions de service*.

8 Mise hors service

Pour mettre la machine à coudre pendant une période prolongée ou définitivement hors service, il faut effectuer certains travaux.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un manque de diligence
Si elle est effectuée sans la diligence ou les compétences nécessaires, une mise hors service de la machine à coudre peut provoquer de graves blessures.

- Nettoyer la machine à coudre UNIQUEMENT lorsqu'elle est coupée du secteur.
- Éviter tout contact avec les résidus d'huile.
- UNIQUEMENT des personnes qualifiées sont autorisées à débrancher la machine.

Pour la mise hors service de la machine à coudre, procédez de la manière suivante:

1. Fermer l’interrupteur principal.
2. Tourner la vanne d'arrêt pour l'air comprimé à droite en position horizontale.
3. Débrancher la fiche d'alimentation.
4. Débrancher la connexion pneumatique.
5. Couvrir le panneau de commande pour le protéger des poussières et salissures.
6. Si possible, couvrir toute la machine à coudre pour la protéger des salissures et des endommagements.

9 Emballage, transport

Dans ce chapitre seront expliqués les aspects qui concernent l'emballage et le transport. Veuillez suivre la procédure présentée afin d'aboutir à une opération sans trouble de la machine.

Dispositifs de sécurité pour le transport

Pour protéger la machine à coudre des endommagements lors du transport, il est impératif d'apposer de nouveau les dispositifs de sécurité pour le transport.

Emballage

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû au poids propre et aux matériaux d'emballage !
Le contact avec des matériaux d'emballage sans équipement de protection individuelle peut provoquer de graves blessures.
TOUJOURS porter des gants de travail et des chaussures de sécurité lors de l'emballage.
TOUJOURS faire attention aux happes, papiers et bandes de serrages à angles vifs.

Emballez la machine à coudre de manière qu'elle ne peut pas glisser ou tomber. Pour cela, choisissez un support stable et fixez la machine à coudre la-dessus. En outre, protégez la machine à coudre des endommagements extérieurs.

Transport

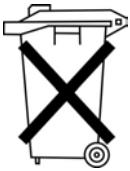
AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement dû à un transport peu stable !
Un transport incorrect de la machine à coudre peut entraîner des écrasements graves.

- TOUJOURS utiliser un chariot de levage solide.
- TOUJOURS porter chaussures et gants de sécurité.
- Soulever la machine à coudre au maximum de 20 mm.

Veillez à un maximum de sécurité lors du transport de la machine à coudre. Fixez la machine à coudre et portez un équipement de protection individuelle appropriée.

10 Mise au rebut



La machine ne doit pas être jetée avec les ordures ménagères.

Elle doit être mise au rebut de manière correctement selon la réglementation de votre pays.

ATTENTION

Danger de dégâts causés à l'environnement par des huiles usées !
Mise au rebut !
Une mise au rebut inappropriés de la machine peut provoquer de graves dégâts à l'environnement.
TOUJOURS respecter les dispositions légales concernant la mise au rebut.

Prenez note que la machine est constituée de matériaux différents (acier, plastique, composants électriques et électroniques,...). Veuillez respecter pour leur mise au rebut la réglementation de votre pays.

11 Annexe

Fig. 58: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 1

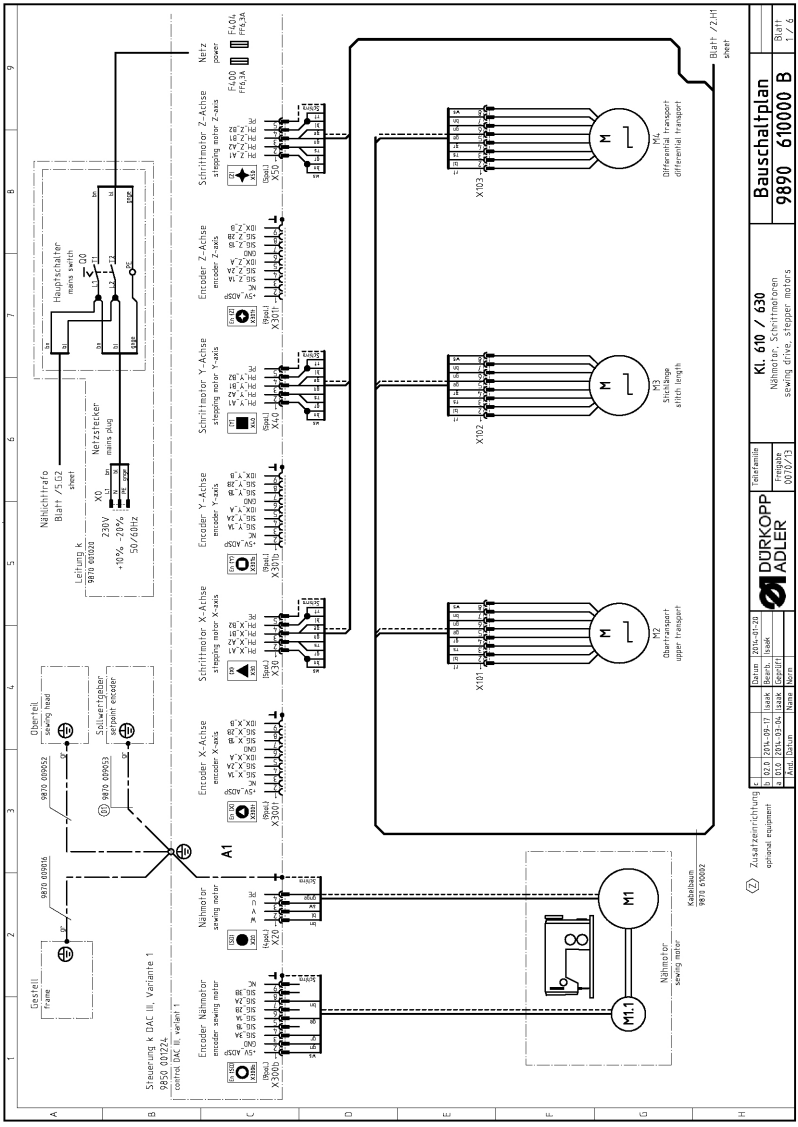


Fig. 59: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 2

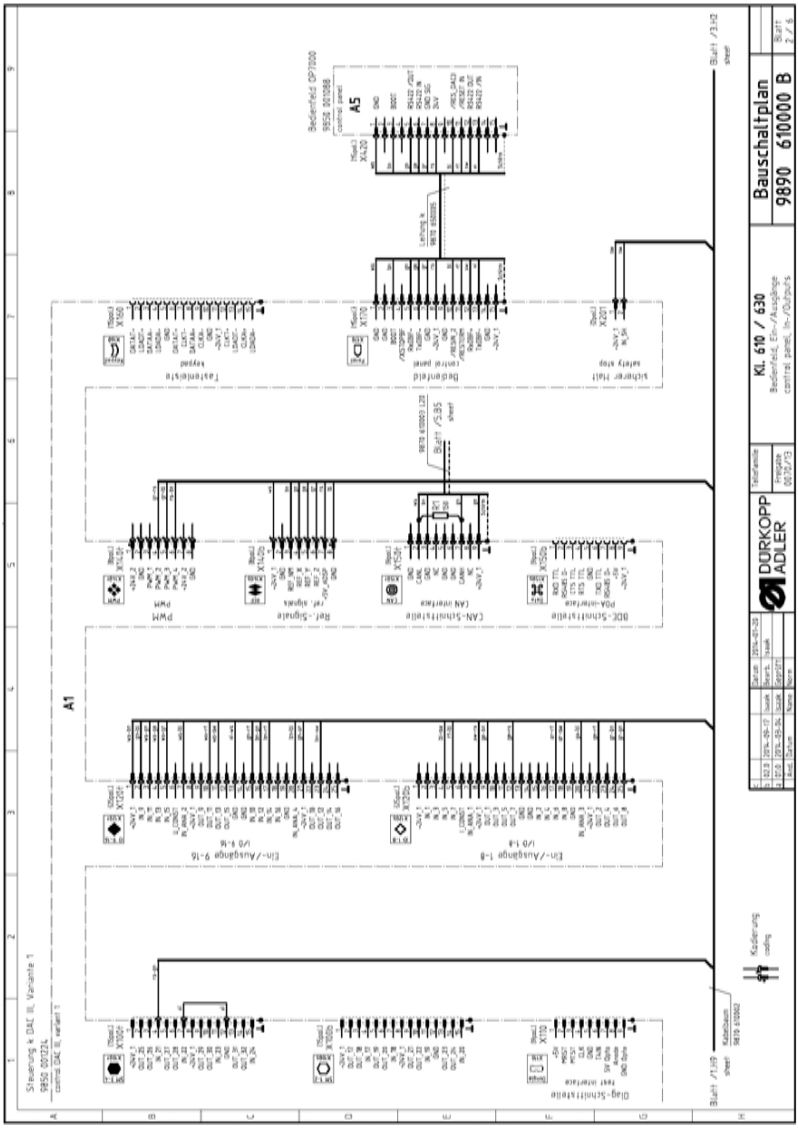


Fig. 60: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 3

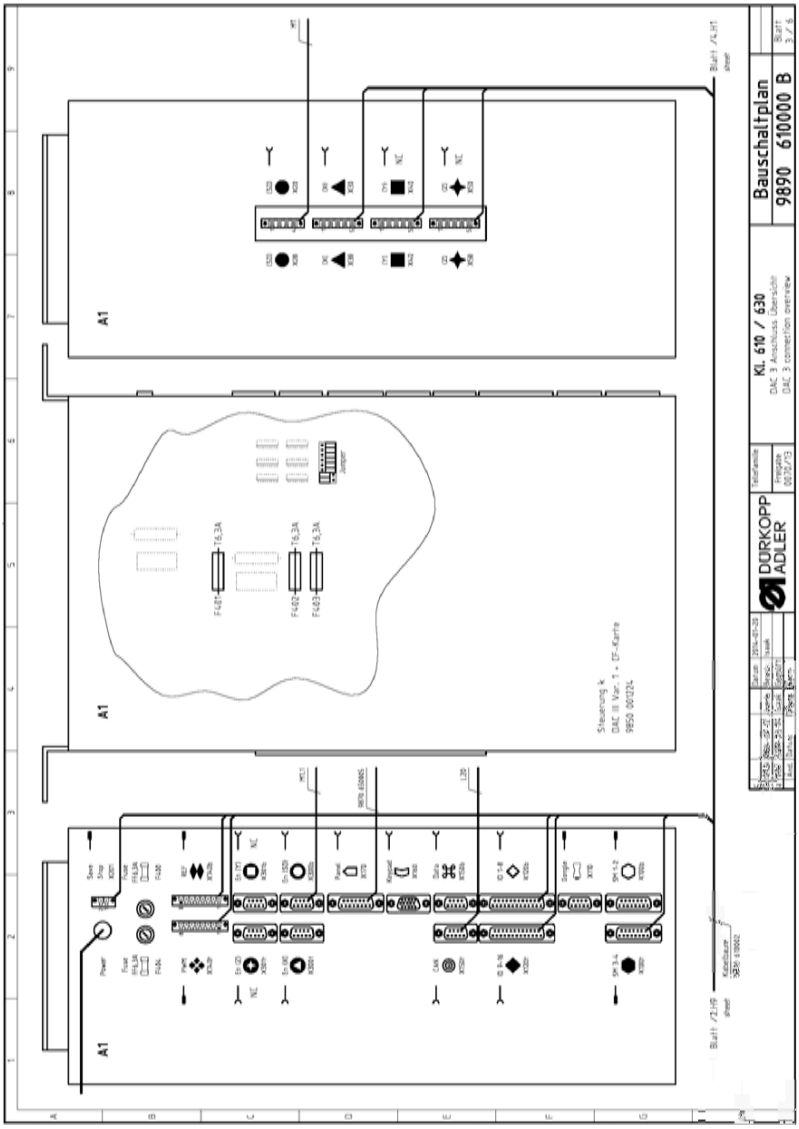


Fig. 61: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 4

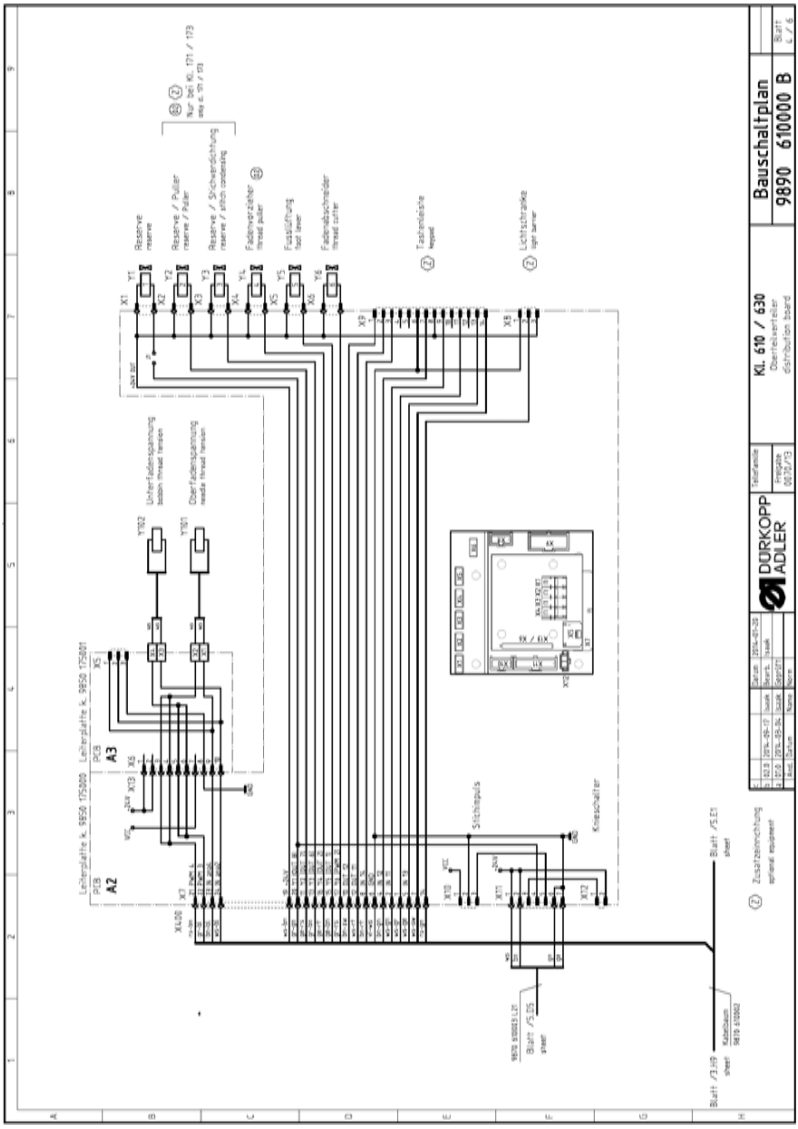


Fig. 62: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 5

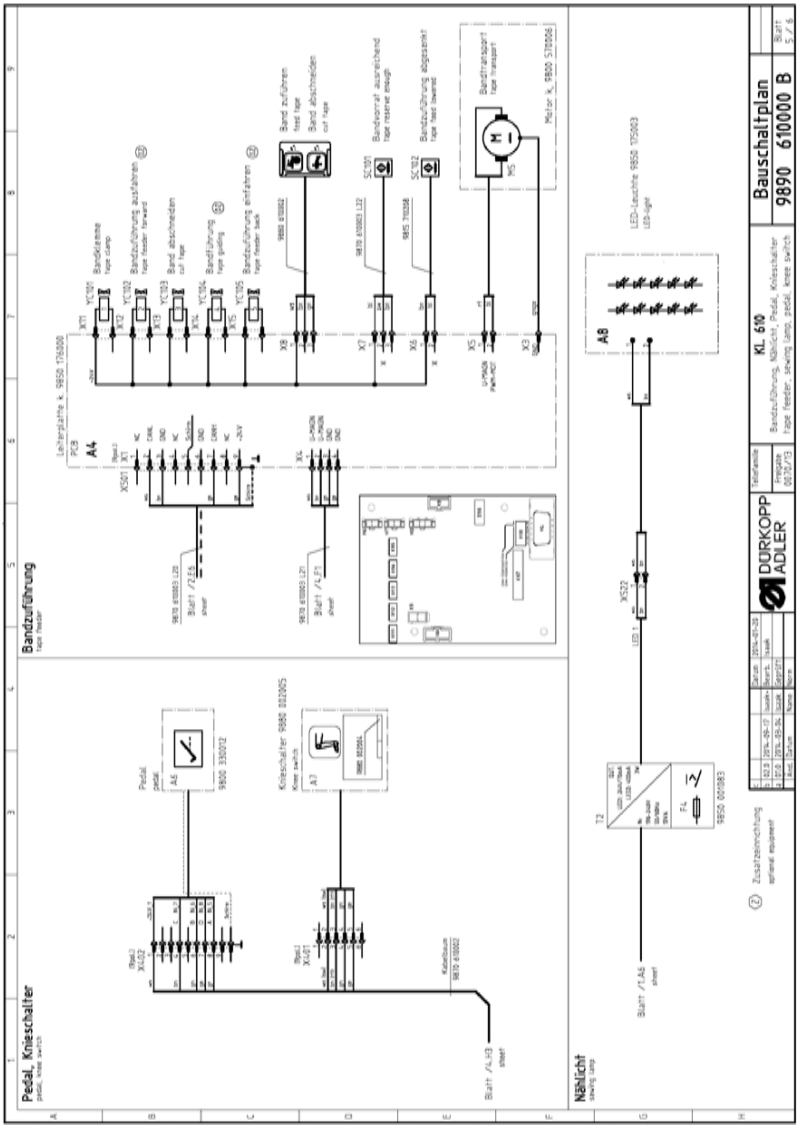
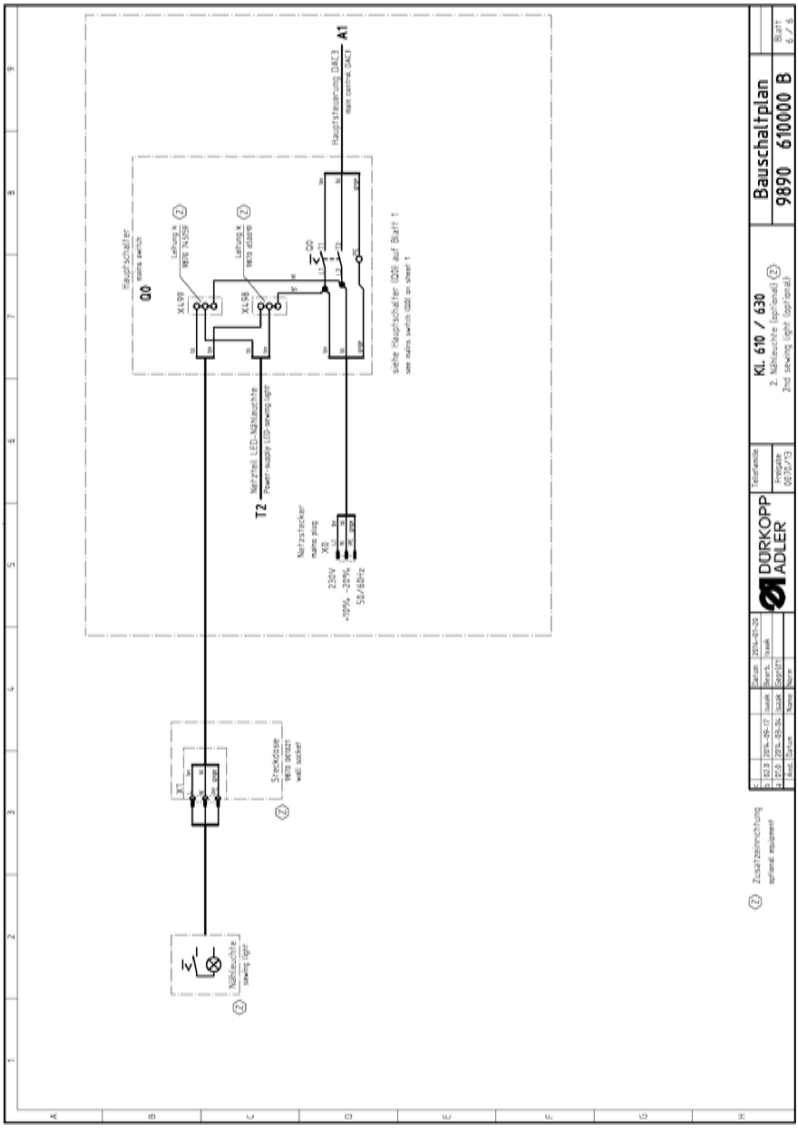


Fig. 63: Schéma de branchement 610-01/630-01 page 6



DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Germany
Phone: +49 (0) 521 925 00
E-Mail: service@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Subject to design changes - Part of the machines shown with additional equipment - Printed in Germany
© Dürkopp Adler AG - Original Instructions - 0791 610740 FR - 02.0 - 08/2015